

*Sac*

6201



6211

**SINGER**

**6622**

## ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Μέ την καινούργια σας ραπτομηχανή, είστε έτοιμη γιά μιά δημιουργική άσχολία. 'Από τήν στιγμή πού θ' αρχίσετε νά τήν χρησιμοποιείτε θά καταλάβετε ότι ράβετε μέ μιά από τίς πιό εύκολόχρηστες μηχανές πού έχουν κατασκευαστεί ποτέ.

\*Εκτός από τίς γνωστές άποκλειστικότητες τής SINGER, όπως ή κινητή προσθήκη του πλατώ πού τό μετατρέπει σε κυλινδρικό (6211) και ό σταθερός πιεστήρας πού άφήνει τήν κλωστή νά ξετυλίγεται όμαλά, χωρίς νά γυρίζει ή κουβαρίστρα, ή μηχανή αυτή σας προσφέρει:

- Ζιγκ-ζάγκ γιά μαντάρισμα και διακοσμητικές βελονιές.
- Έξαρτήματα πού σημειώνονται μέ «κωδικούς» γιά νά τά ξεχωρίζετε εύκολα.
- Μασουράκι πού τοποθετείται πολύ εύκολα.
- Ρυθμιστή μήκους βελονιάς και πλήκτρο ραφής πρός τά πίσω.
- Άρθρωτά ποδαράκια πού άφαιρούνται και έπανατοποθετούνται χωρίς δυσκολία.
- Βελονοπιάστη πού άποκλείει λανθασμένη τοποθέτηση τής βελόνας.

Σας συνιστούμε, πρίν αρχίσετε νά χρησιμοποιείτε τήν μηχανή σας, νά διαβάσετε προσεκτικά τό βιβλίό αυτό. Γιά νά εξασφαλίσει τήν συνεχή άνανέωση των συγχρόνων δυνατοτήτων τής ραπτικής, ό κατασκευαστής διατηρεί τό δικαίωμα άλλαγής έμφανίσεως, σχεδιάσεως ή εξαρτημάτων τής μηχανής αυτής, όταν τό κρίνει άπαραίτητο.

\*A Trademark of The Singer Company

Copyright © 1984 THE SINGER COMPANY  
All rights reserved throughout the world

## Enhorabuena

Como propietario de una nueva máquina de coser Singer, está a punto de comenzar una apasionante aventura de creatividad. Desde el primer momento, sabrá que está cosiendo con una de las máquinas de coser más sencillas de manejar que jamás se ha fabricado.

Además de las muchas exclusividades Singer, como la base de extensión desmontable (6211) y el tope del portacarrete de fricción libre, esta máquina le ofrece las siguientes características:

- Punto zig-zag para remiendos y adornos.
- Accesorios de fácil identificación mediante "codificación de letras"
- Bobina de colocación frontal para recambio sencillo y rápido.
- Dial para longitud del punto y botón para puntada reversible.
- Prensatelas de colocación instantánea, que se quita y pone con rapidez y facilidad.
- Inserción aguja en una sola posición que hace imposible su colocación incorrecta.

Nos permitimos recomendarle que antes de comenzar a utilizar su máquina de coser, descubra todas las ventajas y la facilidad del manejo al hojear el libro de instrucciones, paso a paso, sentada delante de su máquina.

Con el fin de que siempre tenga las características de costura más modernas, el fabricante se reserva el derecho de modificar la apariencia, diseño o accesorios de esta máquina de coser cuando lo estime necesario.

\*Una marca de fábrica de The Singer Company

Reproducción © 1984 The SINGER COMPANY  
Reservados todos los derechos mundialmente.

## Congratulações

Como proprietária de uma nova máquina de costura SINGER, você está habilitada a iniciar uma excitante aventura em criatividade. Desde o primeiro momento que usar sua máquina, você saberá que está costurando com uma das máquinas de mais fácil manejo, jamais construída.

Em adição às muitas exclusividades SINGER, tais como extensão da base removível (6211) e prendedor do carretel anti-fricção, esta máquina lhe oferece os benefícios:

- Costura Zig-Zag para remendos e usos decorativos.
- Acessórios codificados com letras para fácil identificação.
- Rebaixo na frente da bobina para fácil e rápida substituição.
- Simples dial para ajuste do comprimento do ponto e botão para costura em retrocesso.
- Sapatilhas de troca rápida que são facilmente removidas e substituídas.
- Prendedor da agulha que impossibilita fixá-la de maneira incorreta.

Recomendamos que, antes de começar a usar sua máquina de costura, descubra as muitas vantagens e facilidades no manejo, lendo cada item deste manual, sentada a frente de sua máquina.

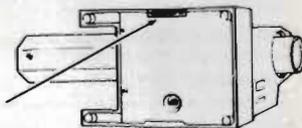
Para assegurar a você os mais modernos equipamentos de costura, o fabricante reserva o direito de alterar a aparência, mecanismos ou acessórios desta máquina, sempre que julgar necessário.

\*Uma Marca Registrada da The Singer Company

Copyright© 1984 THE SINGER COMPANY.  
Todos os Direitos Mundiais reservados.

Σας συνιστούμε νά σημειώσετε έδώ τόν αριθμό τής μηχανής σας.

Η εικόνα δείχνει σέ ποιά άκριβως σημεία τής μηχανής θά τόν βρείτε.



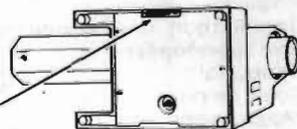
Αριθμός

Γιά νά εξασφαλίσει τήν συνεχή άνανέωση τών συγχρόνων δυνατοτήτων τής ραπτικής, ό κατασκευαστής διατηρεί τό δικαίωμα άλλαγής έμφανίσεως ή έξαρτημάτων τής μηχανής αύτης, όταν τό κρίνει άπαραίτητο.

Estimado Cliente:

Recomendamos para su futura referencia registre el Número de Serie de su Máquina de Coser en el lugar asignado para ello.

Observe la ilustración de la derecha para localizar el No de Serie de su máquina



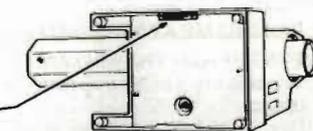
Número de serie

Caro Consumidor

Para futura referência recomendamos registrar o número de série da sua máquina de costura no espaço reservado.

Para localizar o número de série na máquina, observe a ilustração.

No. de série



No. de Série

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1 ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ	4
Κύρια μέρη τής μηχανής	4
Έξαρτήματα	6
2 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	8
Όδηγίες ασφαλείας	8
Λειτουργία τής μηχανής	10
Ήλεκτρική σύνδεση τής μηχανής	10
Επιλογή και αλλαγή βελόνας	10
Πώς αλλάζετε άρθρωτό ποδαράκι	12
Πώς αλλάζετε ποδαράκι με σκέλος	12
Άλλαγή πλάκας βελόνας	14
Τοποθέτηση πλάκας καλύψεως δοντιών	14
Αφαίρεση προσθήκης του πλατώ	14
Πίνακας για ύφασματα, κλωστές, βελόνες	16
Μασούρισμα	18
Τοποθέτηση μασουριού	20
Πέρασμα κλωστής στην μηχανή	22
Ανάβασμα τής κλωστής του μασουριού	24
3 ΕΥΘΕΙΑ ΡΑΦΗ	26
Ρυθμιστής πλάτους βελονιάς	26
Ρυθμιστής θέσεως βελόνας	26
Ρυθμιστής μήκους βελονιάς	26
Ένταση κλωστής βελόνας	28
Ράψιμο	30
Τοποθέτηση του ύφασματος κάτω από τό ποδαράκι	30
Τρύπωμα	30
Ίσιες ραφές	30
Άρχη ραφής	32
Όδηγηση και υποβοήθηση του ύφασματος	32
Ραφή προς τα πίσω	32
Μαντάρισμα	34
Καπιτονέ	34
Τοποθέτηση φερμουάρ	36
4 ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ	38
Ρυθμιστής θέσεως βελόνας	38
Ρυθμιστής πλάτους βελονιάς	38
Ρυθμιστής μήκους βελονιάς	40
Ένταση κλωστής βελόνας	40
Ραφές με ζιγκ-ζάγκ	42
Τελείωμα ραφών	42
Πλακέ	42
Μονογράμματα	42
Ράψιμο κουμπιού	44
5 ΡΑΨΙΜΟ ΜΕ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΠΛΑΤΩ	46
6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ	48
Αφαίρεση και έπανατοποθέτηση σαίτας	48
Πώς αλλάζετε λαμπάκι	50
Καθάρισμα τής μηχανής	50
Λίπανση τής μηχανής	52
ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	54
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΙΚΡΟΒΛΑΒΕΣ	56
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ	58

## Tabla de contenido

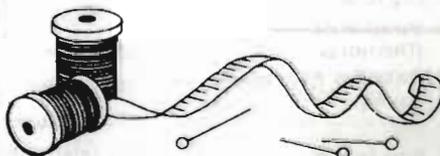
1. Conocimiento de su máquina	4
Partes principales	4
Accesorios	6
2. Preparación para coser	8
Precauciones importantes	8
Manejo de la máquina	10
Conexión de la máquina	10
Selección y cambio de agujas	10
Cambio prensatelas de colocación instantánea (B), (D), (E), (J)	12
Cambio tornillo prensatelas (G), (H), (K)	12
Cambio plancha de aguja (A), (C)	14
Colocación plancha cubre arrastre (F)	14
Cómo quitar la base de extensión (6211)	14
Tabla de tejido, hilo y aguja	16
Devanado de una bobina	18
Inserción de una bobina	20
Enhebrado de la máquina	22
Extracción hilo de la bobina	24
3. Punto recto	26
Selector anchura del punto	26
Selector posición aguja	26
Selector longitud del punto	26
Ajuste tensión del hilo	28
Realización de una costura	30
Colocación del tejido debajo del prensatelas	30
Hilvanado	30
Mantenimiento de la costura recta	30
Comienzo de una costura	32
Guía y soporte del tejido	32
Costura reversible	32
Zurcido	34
Acochado	34
Inserción de una cremallera	36
4. Punto zig-zag	38
Selector posición aguja	38
Selector anchura del punto	38
Ajuste longitud del punto	40
Tensión del hilo de la aguja	40
Punto zig-zag	42
Acabado de una costura	42
Punto de realce	42
Monogramas	42
Pegado de un botón	44
5. Costura con base libre (6211 solamente)	46
6. Cuidado de su máquina	48
Desmontaje y montaje caja de bobina	48
Cambio de la bombilla	50
Limpieza de la máquina	50
Engrase de la máquina	52
Accesorios adicionales	54
Lista de verificaciones	56
Notas	58
Índice	59

## Conteúdo

<b>1. Conhecendo sua máquina</b> .....	4
Peças principais .....	4
Acessórios .....	7
<b>2. Preparando para costurar</b> .....	9
Importantes notas para segurança .....	9
Operando a máquina .....	11
Conectando a máquina .....	11
Escolhendo e trocando agulhas .....	11
Trocando as sapatilhas (B), (D), (E), (J) .....	13
Trocando o pé-calcador completo (G), (H), (K) .....	13
Trocando a chapa de agulha (A), (C) ..	15
Montando a cobertura dos impelentes (F) .....	15
Remoção e montagem da extensão da base (6211) .....	15
Tabela de tecidos, linhas e agulhas .....	16/17
Enchendo uma bobina .....	19
Colocando a bobina .....	21
Enfiando a máquina .....	23
Levantando a linha da bobina .....	25
<b>3. Costura reta</b> .....	27
Seletor da largura do ponto .....	27
Seletor da posição da agulha .....	27
Seletor do comprimento do ponto .....	27
Ajustando a tensão da linha .....	29
Fazendo uma costura .....	31
Posicionando o tecido .....	31
Alfinetando a costura .....	31
Mantendo a costura reta .....	31
Iniciando a costura .....	33
Guiando e segurando o tecido .....	33
Costurando em retrocesso .....	33
Cerzidos .....	35
Acolchoado .....	35
Pregando zipper .....	37
<b>4. Costura zig-zag</b> .....	39
Selector da largura do ponto .....	39
Seletor da posição da agulha .....	39
Ajustando o comprimento do ponto ..	41
Tensão da linha da agulha .....	41
Ponto zig-zag .....	43
Costura de acabamento .....	43
Costura acetinada .....	43
Monogramas .....	43
Pregando botões .....	45
<b>5. Costura com braço livre</b> .....	47
(6211 somente) .....	47
<b>6. Cuidados com sua máquina</b> .....	49
Removendo e recolocando a caixa de bobina .....	49
Trocando a lâmpada .....	51
Limpando a máquina .....	51
Lubrificando a máquina .....	53
<b>Acessórios adicionais</b> .....	55
<b>Lista para verificação de defeitos</b> .....	57
<b>Anotações</b> .....	58
<b>Índice</b> .....	61

Notas pessoais \_\_\_\_\_

Notas pessoais \_\_\_\_\_



# 1 ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ

## Conocimiento de su máquina

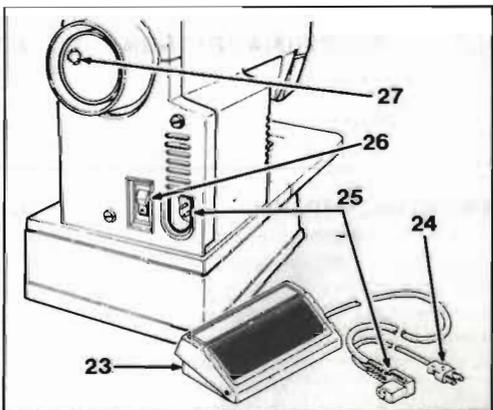
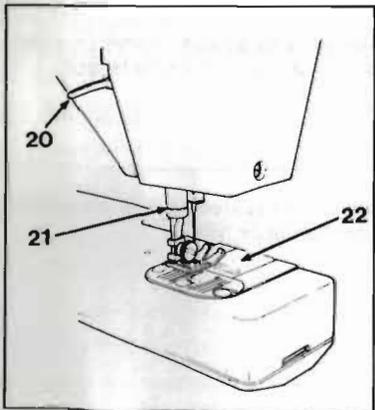
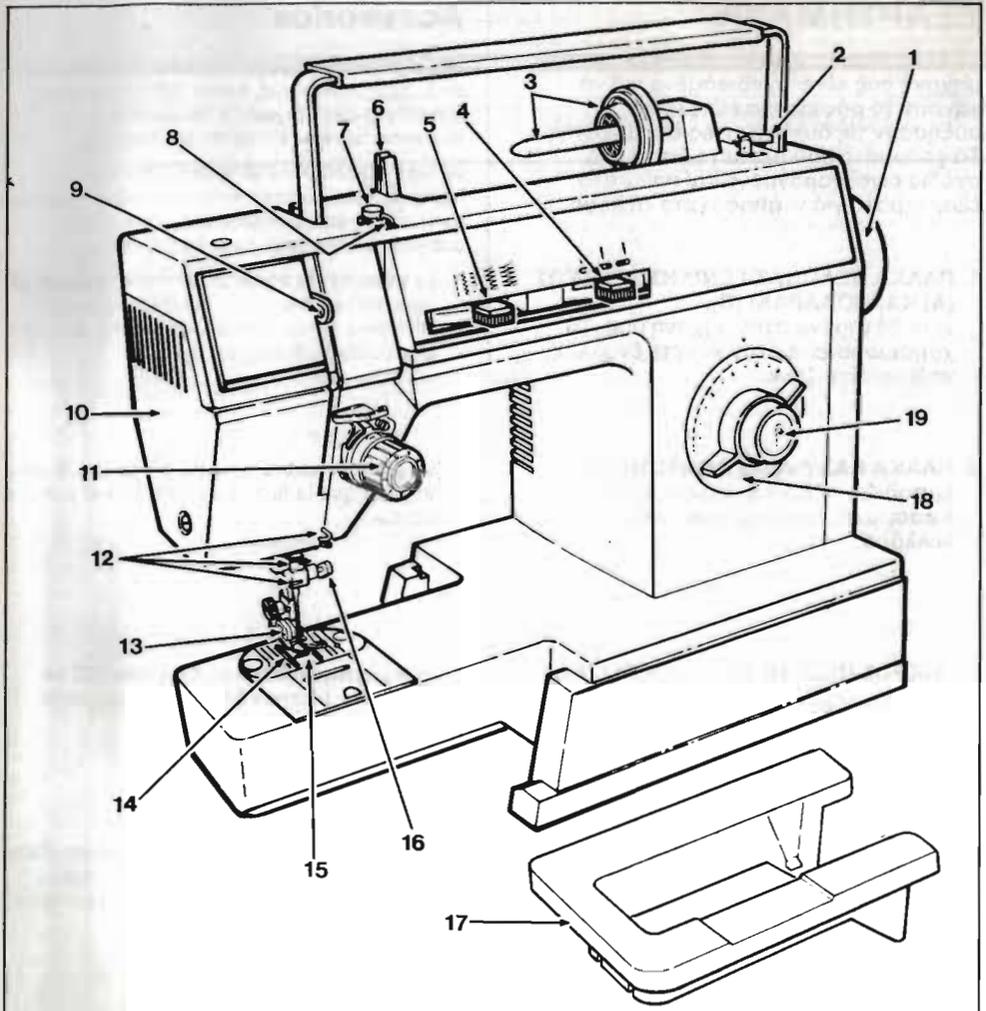
## Conhecendo sua máquina

### ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

### Partes principales . . .

### Peças principais . . .

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1. Τροχαλία                                 | 1. Volante   | 1. Volante                                    |
| 2. Μασουρίστρα                              | 2. Devanador                                       | 2. Enchedor de bobina                         |
| 3. Υποδοχή κουβαρίστρας και πιεστήρας       | 3. Tope y perno portacarrete de fricción libre     | 3. Porta carretel e prendedor anti-fricção    |
| 4. Ρυθμιστής θέσεως βελόνας                 | 4. Selector posicion aguja                         | 4. Seletor de posição da agulha               |
| 5. Πλήκτρο επιλογής σχεδίου                 | 5. Palanca anchura del punto                       | 5. Seletor da largura do ponto                |
| 6. Ρυθμιστής πλάτους βελόνας                | 6. Guia-hilo por insercion                         | 6. Guia-fio superior                          |
| 7. Όδηγός Κλωστής                           | 7. Disco tension del devanador                     | 7. Tensão do enchedor de bobina               |
| 8. Δίσκος έντάσεως κλωστής μαρουρίστρας     | 8. Guia-hilo                                       | 8. Guia-fio                                   |
| 9. Όδηγός κλωστής                           | 9. Palanca tira-hilos                              | 9. Estica-fio                                 |
| 10. Πετεινός                                | 10. Placa frontal                                  | 10. Tampa frontal                             |
| 11. Καθρέπτης                               | 11. Dial tension hilo de la aguja                  | 11. Indicador de tensão                       |
| 12. Δίσκος έντάσεως κλωστής βελόνας         | 12. Guías-hilo                                     | 12. Guia-fio                                  |
| 13. Όδηγοί κλωστής                          | 13. Prensateles de colocacion instantanea          | 13. Pé-calcador                               |
| 14. Άρθρωτό ποδαράκι                        | 14. Sistema de arrastre                            | 14. Impelentes                                |
| 15. Δοντάκια                                | 15. Plancha de aguja                               | 15. Chapa de agulha                           |
| 16. Πλάκα βελόνας                           | 16. Sujetador aguja de posicion unica              | 16. Prendedor da agulha                       |
| 17. Βελονοπιάστης (μόνο 6211)               | 17. Base de extension desmontable (6211 solamente) | 17. Extensão removível da base (6211 somente) |
| 18. Κινητή προσθήκη του πλατώ               | 18. Dial longitud del punto                        | 18. Seletor do comprimento do ponto           |
| 19. Ρυθμιστής μήκους βελονιάς               | 19. Boton punto reversible                         | 19. Botão de retrocesso                       |
| 20. Πλήκτρο ραφής προς τάπισω               | 20. Elevador prensateles                           | 20. Levantador do pé-calcador                 |
| 21. Μοχλός ποδοφόρου                        | 21. Corta-hilos                                    | 21. Cortador de linha                         |
| 22. Έγκοπή για κόψιμο κλωστής               | 22. Placa corredera                                | 22. Chapa corrediça                           |
| 23. Συρταρωτή πλάκα                         | 23. Controlador velocidad                          | 23. Controlador de velocidade                 |
| 24. Ρυθμιστής ταχύτητας (Πατήστρα)          | 24. Cordon   | 24. Cordão elétrico                           |
| 25. Καλώδιο ηλεκτρικής παροχής Φίς          | 25. Enchufe máquina                                | 25. Plug da máquina                           |
| 26. Διακόπτης                               | 26. Interruptor fuerza y luz                       | 26. Interruptor de força e luz                |
| 27. Βαθούλωμα πού πιέζετε για τό μασούρισμα | 27. Alislador volante para bobinado                | 27. Trava do volante                          |



## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τά εξαρτήματα πού συνοδεύουν τήν μηχανή σας είναι σχεδιασμένα γιά νά κάνουν τό ράψιμο πιδ εύκολο καί ν' αύξήσουν τίς δυνατότητες τής μηχανής. Τά γράμματα πού βλέπετε δίπλα στά σχέδια είναι χαραγμένα καί πάνω στά εξαρτήματα γιά ν' άποφύγετε τά λάθη.

### 1. ΠΛΑΚΑ ΒΕΛΟΝΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (Α) ΚΑΙ ΠΟΔΑΡΑΚΙ (Β),

τοποθετημένα στήν μηχανή σας. Τά χρησιμοποιείτε όταν κάνετε έναλλάξ γαζί καί ζίγκ-ζάγκ.

### 2. ΠΛΑΚΑ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΔΟΝΤΙΩΝ (F),

έμποδίζει τά δοντάκια νά κινούν τό ύφασμα στό μαντάρισμα ή κέντημα μέ τελλάρο.

### 3. ΜΙΚΡΟΣ ΠΙΕΣΤΗΡΑΣ ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΑΣ (Q),

γιά μικρές κουβαρίστρες.

### 4. ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΠΙΕΣΤΗΡΑΣ ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΑΣ,

άφήνει τήν κλωστή νά ξετυλίγεται όμαλά, χωρίς νά γυρίζει ή κουβαρίστρα.

### 5. ΠΑΚΕΤΑΚΙ ΜΕ ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΒΕΛΟΝΩΝ.

### 6. ΔΙΑΦΑΝΗ ΜΑΣΟΥΡΑΚΙΑ.

## Accesorios

Los siguientes accesorios, suministrados con su máquina de coser, están diseñados para simplificar sus proyectos de costura y aumentar la versatilidad de su máquina.

La letra que observa al lado de la parte ilustrada está grabada en el accesorio y servirá para asegurarle que ha seleccionado el accesorio adecuado para su propósito.

### 1. La plancha de aguja (A) y el prensatelas (B)

colocados en su máquina desde fábrica. Utilícelos conjuntamente para alternar entre una puntada recta y zig-zag.

### 2. La plancha cubre arrastre (F) se utiliza para impedir que la tela sea arrastrada al zurcir o bordar.

### 3. El tope pequeño del portacarrete (Q) se utiliza con bobinas de diámetro pequeño

### 4. El tope de fricción libre del carrete se utiliza para sostener bobinas de varios tamaños y permite que el hilo se desoville suavemente. La bobina no gira.

### 5. El paquete de agujas incluye un surtido para coser varios tipos de tejidos.

### 6. Bobinas transparentes para ver fácilmente la existencia de hilo.

## Acessórios

Os acessórios foram desenhados para simplificar seus projetos de costura e aumentar a versatilidade da sua máquina.

As letras que você vê ao lado das ilustrações estão também gravadas nas peças para que possa identificar corretamente os acessórios para diversas aplicações.

1. **Chapa de agulha de uso geral (A) e sapatilha (B)** montados na máquina. Use-os juntos para costuras zig-zag e reta.
2. **Cobertura dos impelentes (F)** usado para costuras com movimento livre, pregar botões e cerzir.
3. **Prendedor de retroz (Q)** usado para prender retrozes de pequeno diâmetro.
4. **Prendedor de carretel anti-fricção** usado para vários tamanhos de carretéis, permite um desenrolar suave da linha. O carretel não gira.
5. **Embalagem de agulhas** inclui um sortimento para costurar vários tipos de tecidos.
6. **Bobinas transparentes** para fácil observação da quantidade de linha.

# 2 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

## Preparación para coser

## Preparando para costurar

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Μην ξεχνάτε να βγάξετε τό φως από την πρίζα όταν αλλάζετε βελόνα, ποδαράκι ή πλάκα βελόνας ή όταν διακόπτετε για λίγη ώρα τό ράψιμο. Έτσι αποφεύγετε την πιθανότητα ν' άρχισει ή μηχανή νά ράβει από μία τυχαία πίεση τής πατήστρας.
2. Πρίν βγάλετε την σαίτα, βγάξετε τό φως από την πρίζα.
3. Όταν βάλετε σέ κίνηση την μηχανή ράβετε προσεκτικά, παρακολουθώντας τό σημείο πού άνεβοκατεβαίνει ή βελόνα.
4. Μην τραβάτε τό ύφασμα την ώρα πού ράβετε, γιατί μπορεί νά σπάσετε την βελόνα.
5. Πρίν καθαρίσετε την μηχανή, βγάξετε τό φως από την πρίζα.
6. Αν τό λουρί του μοτέρ θέλει ρύθμιση, μην προσπαθήσετε νά τό διορθώσετε, άλλ' άποτανθείτε στό πλησιέστερο κατάστημα SINGER.
7. Όταν αλλάζετε λαμπάκι, βγάξετε τό φως από την πρίζα. Όταν τελειώσετε, τοποθετείτε τόν καθρέπτη στην θέση του καί μετά θάζετε σέ κίνηση την μηχανή.
8. Στην μηχανή αυτή μπορείτε νά τοποθετήσετε λαμπάκι ως 15 Watt.
9. Η μηχανή έχει διπλή μόνωση. Όταν γίνεται συντήρηση, χρησιμοποιείτε τά δικά της άνταλλακτικά.

Η μηχανή αυτή έχει κατασκευασθεί σύμφωνα μέ τίς προδιαγραφές του Διεθνούς Ηλεκτροτεχνικού Ίνστιτούτου καί όταν εργάζεται δέν προκαλεί παράσιτα σέ ραδιόφωνα καί τηλεοράσεις.

---

### Precauciones importantes

1. Desconecte la máquina de la red al cambiar las agujas, prensatelas o planchas de agujas, o al dejar la máquina desatendida. Esto elimina la posibilidad de hacer funcionar la máquina al presionar el controlador de velocidad accidentalmente.
2. Antes de sacar la caja de bobina, desconecte la máquina de la red.
3. Debido al movimiento ascendente y descendente de la aguja, deberá trabajar cuidadosamente y observar el área de costura al manejar la máquina.
4. No tire del género al coser, ya que esto puede desviar la aguja y producir su rotura.
5. Antes de limpiar su máquina, desconéctela.
6. No intente ajustar la correa del motor. Póngase en contacto con el taller autorizado más cercano en el caso de necesitar cualquier ajuste.
7. Antes de cambiar la bombilla, asegúrese de haber desconectado el enchufe de la red. Antes de accionar la máquina, asegúrese de haber colocado la placa frontal que cubre la bombilla.
8. Esta máquina está diseñada para usar bombillas de 15 W. como máximo.
9. Esta máquina está doblemente aislada. Use sólo recambios originales.

Este producto ha sido suprimido para hacer frente a los parásitos de la radio y de la televisión, de conformidad con las exigencias formuladas por la Comisión Electrotécnica Internacional de la CISPR.

## **Importantes notas de segurança**

1. Desligue a tomada de força da parede antes de trocar agulhas, sapatilhas ou chapa de agulha ou quando a máquina estiver fora de uso. Isto eliminará a possibilidade de ocorrer acidentes.
2. Antes de remover a caixa de bobina, desligue a tomada de força da parede.
3. Devido ao movimento de subida e descida da agulha, você deve trabalhar cuidadosamente observando a área da costura enquanto opera a máquina.
4. Não puxe o tecido enquanto estiver costurando. Isto poderá deformar a agulha, causando sua quebra.
5. Antes de limpar a máquina, desligue a tomada de força da parede.
6. Não tente ajustar a correia do motor. Procure o Centro de Assistência Técnica ou um posto autorizado Singer se qualquer ajuste for necessário.
7. Antes de trocar a lâmpada do farolete, assegure-se de desligar a tomada de força da parede. Não opere a máquina sem antes ter montado as tampas superior e frontal.
8. Esta máquina foi projetada para usar lâmpadas de 15 watts máximo.
9. Esta máquina tem dupla isolação elétrica. Quando necessitar de reposição de peças use sempre peças originais.

Este produto não provoca interferências na Rádio e Televisão, de conformidade com as exigências da CISPR, Comissão Electrotécnica Internacional.

# ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

## Ήλεκτρική σύνδεση τῆς μηχανῆς

Βάζετε τὸ φίς (1) στὴν ὑποδοχὴ (2) στὴν δεξιὰ πλευρὰ τῆς μηχανῆς. Συνέχεια τὸ φίς (3) στὴν πρίζα.

## Λειτουργία τῆς μηχανῆς

Όταν πιέσετε τὸν διακόπτη στὸ ἐπάνω σημεῖο του (4) ἀρχίζει νὰ λειτουργεῖ ἡ μηχανή, ἐνῶ συγχρόνως ἀνάβει καὶ τὸ λαμπάκι. Μὲ τὸν διακόπτη στὴ θέση «Ο» σταματᾷ ἡ λειτουργία τῆς μηχανῆς καὶ σβύνει τὸ λαμπάκι.

Γιὰ νὰ βάλετε σὲ κίνηση τὴν μηχανή, πιέζετε τὴν πατήστρα (5). Όσο περισσότερο πιέζετε, τόσο πιὸ γρήγορα ράβει ἡ μηχανή. Μόλις ἀπομακρύνετε τὸ πόδι σας ἀπὸ τὴν ἀντίσταση, σταματᾷ καὶ ἡ κίνηση τῆς μηχανῆς.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μὴν ἀφήνετε τὴν μηχανή νὰ δουλεῦει χωρὶς ὕφασμα, γιατί μπορεῖ νὰ κάνετε ζημιὰ στὰ δοντάκια καὶ τὸ ποδαράκι.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΒΕΛΟΝΑΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Γιὰ καλύτερα ἀποτελέσματα χρησιμοποιεῖτε μόνον βελόνες SINGER. Γιὰ νὰ διαλέξετε τὴν κατάλληλη γιὰ κάθε ὕφασμα, συμβουλευτεῖτε τὸν πίνακα στὴν σελίδα 16 καὶ τὶς ὁδηγίες τῆς συσκευασίας βελονῶν.

- Ἀνεβάζετε τὴν βελόνα στὸ ψηλότερο σημεῖο.
- Χαλαρώνετε τὴν βίδα τοῦ βελονοπίαστη καὶ θγάζετε τὴν βελόνα.
- Τοποθετεῖτε τὴν νέα βελόνα, μὲ τὸ πλατὺ μέρος τῆς πρὸς τὰ πίσω καὶ τὴν σπρώχνετε ὅσο πάει.
- Σφίγγετε τὴν βίδα.

## Manejo de la máquina

### Conexión de la máquina

Inserte el enchufe (1) en el receptáculo (2) colocado a la derecha de la máquina. Luego conecte la clavija (3) en la toma de corriente.

### Accionamiento de la máquina

Para poner la máquina en marcha y encender la luz, presionar sobre la parte superior del interruptor (4). Para apagarla presionar la parte inferior (0) de dicho interruptor.

Para accionar la máquina y controlar la velocidad, presionar con el pie el controlador de velocidad (5) a mayor presión, mayor velocidad de costura. Para parar la máquina, quite el pie del controlador.

**Nota:** No accionar la máquina sin tejido debajo del prensatelas ya que puede dañarse el arrastre y el prensatelas.

## Selección y cambio de agujas

**Importante:** Para conseguir los mejores resultados de su máquina, utilice únicamente agujas SINGER\*. Para una combinación correcta de aguja y tejido, compruebe el paquete de aguja y la Tabla de Tejido, Hilo y Aguja de la página 16/17.

- Eleve la aguja a su posición más alta.
- Afloje el tornillo y saque la aguja.
- Con la parte plana de la aguja mirando hacia atrás, inserte la nueva aguja hasta llegar a su tope.
- Ajuste el tornillo fuertemente.

## Operando a máquina

### Conectando a máquina

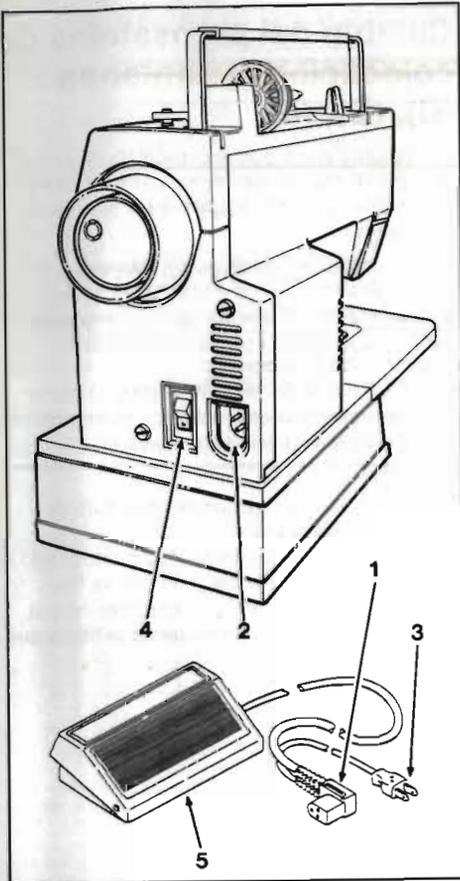
Introduza o plug (1) no receptáculo (2) a direita da máquina. Conecte o plug (3) na tomada de força da parede.

### Acionando a máquina

Para ligar a máquina e o farolete, pressione a parte superior do interruptor (4). Para desligar a máquina e o farolete pressione a parte inferior "0" do interruptor.

Para funcionar a máquina, pressione com o pé o controlador (5). Quanto maior a pressão mais rápida será a costura. Para parar a máquina, retire o pé do controlador.

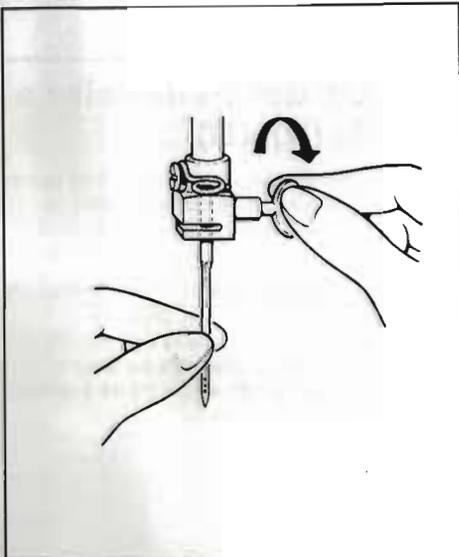
**NOTA:** Não opere a máquina sem tecido sob o pé-calçador, pois poderá danificar os impelentes e o pé-calçador.



## Escolhendo e trocando agulhas

**IMPORTANTE:** Para obter melhor resultado na sua costura, use somente agulhas SINGER.\* Verifique a embalagem de agulhas e a Tabela de Tecidos, Linhas e Agulhas na página 17, para uma correta combinação entre tecido e agulha.

- Levante a agulha até sua posição mais alta.
- Afrouxe o parafuso fixador da agulha e remova-a.
- Com a parte chata para trás, introduza a nova agulha tanto quanto possível.
- Aperte firmemente o parafuso fixador.



## **ΠΩΣ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΑΡΘΡΩΤΟ ΠΟΔΑΡΑΚΙ (B), (D), (J)**

Στήν μηχανή σας είναι τοποθετημένο τό άρθρωτό ποδαράκι γενικής χρήσεως (B). Μπορείτε όμως εύκολα νά τό αντικαταστήσετε μέ ένα άλλο, σύμφωνα μέ τίς οδηγίες πού ακολουθοῦν.

- Γυρίζοντας τήν τροχαλία πρός τό μέρος σας ανεβάζετε τήν βελόνα στό ψηλότερο σημεῖο.
- Χρησιμοποιώντας τόν μοχλό στό πίσω μέρος τῆς μηχανῆς, ανεβάζετε τόν ποδοφόρο.
- Πιέζετε τό ποδαράκι ἀπό ἐμπρός (1) πρός τά ἐπάνω ὡσπου νά ἐλευθερωθεῖ ἀπό τήν ὑποδοχή (2).

- Τό βγάζετε.
- Τοποθετεῖτε τό νέο ποδαράκι κάτω ἀπό τήν ὑποδοχή.
- Κατεβάζετε τόν μοχλό τοῦ ποδοφόρου, ἔτσι ὡστε ἡ ὑποδοχή νά συμπίπτει μέ τόν ἄξονα στό ποδαράκι.(3)
- Δέν γυρίζετε τήν βίδα τοῦ ποδοφόρου, ἀλλά πιέζετε σταθερά πρός τά κάτω (4) ἕως δτου στερεωθεῖ τό ποδαράκι.

## **Cambio del prensatelas de colocacion instantanea (B), (D), (J)**

Su máquina viene con el prensatelas de uso general (B). Puede fácilmente cambiar dicho prensatelas por otro siguiendo las siguientes directrices.

- Eleve la aguja a su posición más alta, girando el volante de mano hacia Vd.
- Eleve el prensatelas utilizando el elevador del prensatelas existente en la parte posterior de la máquina.
- Presione el dedo del prensatelas (1) hacia arriba, hasta que éste salga de su anclaje (2).
- Quite el prensatelas de la máquina.

- Coloque el nuevo prensatelas debajo del centro de su anclaje.
- Baje la palanca del prensatelas colocando el anclaje sobre el eje del prensatelas (3).
- No gire el tornillo. En su lugar, presione el tornillo (4) hacia abajo firmemente hasta que encaje en su sitio.

## **ΠΩΣ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΜΕ ΣΚΕΛΟΣ (H), (G)**

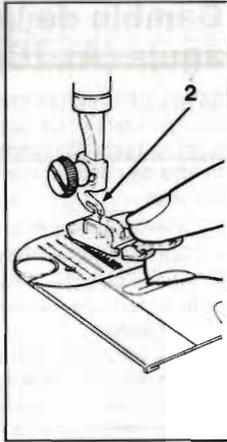
Στά Κατ/τα SINGER μπορείτε ν' αγοράσετε ποδαράκια μέ σκέλος, πού μπορείτε νά τό αντικαταστήσετε, σύμφωνα μέ τίς οδηγίες πού ακολουθοῦν:

- Ανεβάζετε τήν βελόνα καί τό ποδαράκι.
- Χαλαρώνετε τήν βίδα τοῦ ποδοφόρου (1) καί βγάζετε τό ποδαράκι μέ σκέλος (2), ὀδηγώντας το πρός ἐσᾶς καί δεξιά.
- Γιά νά τό ἐπανατοποθετήσετε φέρνετε τό σκέλος του γύρω ἀπό τόν ποδοφόρο καί σφίγγετε τήν βίδα.

## **Cambio del prensatelas a tornillo (H), (G)**

Algunos prensatelas especiales que se pueden adquirir en su centro de costura tienen el anclaje y pueden cambiarse como sigue:

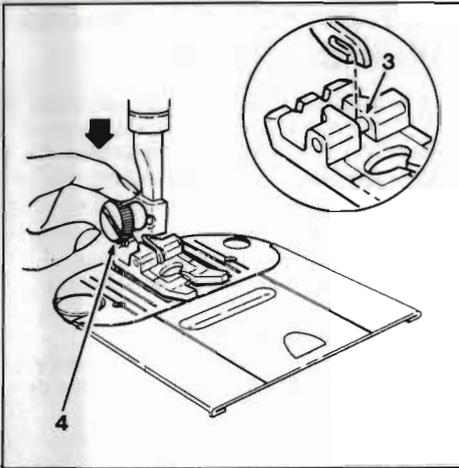
- Eleve la aguja y el prensatelas.
- Afloje el tornillo (1) y quite el prensatelas (2), guiándolo hacia Vd. y a la derecha.
- Para colocar el prensatelas con tronco, engarce el tronco alrededor de la barra prensatelas y apriete el tornillo de sujeción utilizando una moneda.



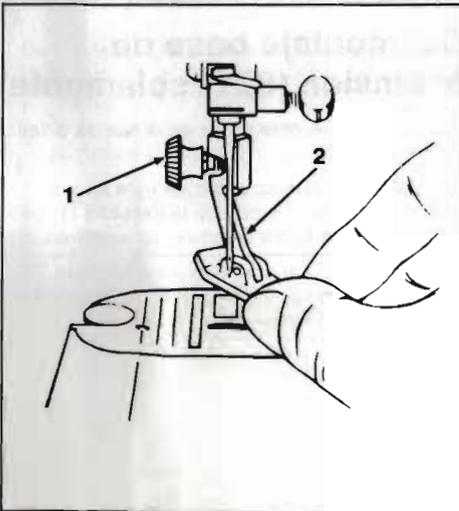
## Trocando as sapatilhas (B), (D), (J)

Sua máquina vem montada com a sapatilha de Uso Geral (B). Você pode facilmente substituí-la por qualquer outra das sapatilhas, as quais são montadas na mesma haste, seguindo as instruções abaixo:

- Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja em sua posição mais alta.
- Levante a barra de pressão.
- Pressione a ponta da sapatilha (1) para cima até que se solte da haste (2).
- Retire a sapatilha da máquina.



- Coloque uma nova sapatilha sob o centro da haste.
- Abaixar a barra de pressão alinhando a haste sobre o pino da sapatilha (3).
- Pressione o parafuso fixador (4) para baixo até que a sapatilha se encaixe.



## Trocando o pé-calçador completo (H), (G)

O pé-calçador completo pode ser substituído conforme segue:

- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Afrouxe o parafuso (1) e remova o pé-calçador (2) guiando-o para frente e para a direita.
- Para montar o pé-calçador, enganche a haste em torno da barra de pressão e aperte o parafuso com auxílio de uma moeda.

## ΑΛΛΑΓΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΕΛΟΝΑΣ (Α), (C)

Στήν μηχανή σας είναι τοποθετημένη η πλάκα βελόνας Γενικής Χρήσεως (Α). Στά Κατ/τα SINGER μπορείτε ν' αγοράσετε τήν πλάκα Εύθειας Ραφής (C) πού τήν τοποθετείτε σύμφωνα μέ τίς ακόλουθες οδηγίες:

- Άνεβάζετε τήν βελόνα καί τό ποδαράκι.
- Άνοίγετε τήν συρταρωτή πλάκα.
- Σηκώνετε τήν πλάκα βελόνας από τήν δεξιά πλευρά καί τήν θγάζετε οδηγώντας τήν κάτω από τό ποδαράκι.
- Για νά τήν επανατοποθετήσετε τήν φέρνετε κάτω από τόν άξονα (1) καί τήν σπρώχνετε πρós τ' άριστερά, όσο πάει.
- Τήν πιέζετε πρós τά κάτω για νά έρθει στήν θέση της.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΚΑΛΥΨΕΩΣ ΔΟΝΤΙΩΝ (F)

Η πλάκα αυτή, πού έμποδίζει τά δοντάκια νά κινούν τό ύφασμα, χρησιμοποιείται όταν ράβετε κουμπιά, μαντάρετε ή κάνετε κέντημα μέ τελλάρο.

Για νά τήν τοποθετήσετε:

- Άνεβάζετε τήν βελόνα καί τό ποδαράκι.
- Άνοίγετε τήν συρταρωτή πλάκα.
- Άφήνετε τήν πλάκα καλύψεως δοντιών νά γλυστρήσει πάνω από τήν πλάκα βελόνας καί πιέζετε τίς προεξοχές (1) καί (2) μέσα στά άνοίγματα.
- Κλείνετε τήν συρταρωτή πλάκα.
- Για ν' άφαιρέσετε τήν πλάκα καλύψεως δοντιών, άφοϋ άνοίξετε τήν συρταρωτή πλάκα, άνασηκώνετε τό έμπρός τμήμα καί τήν θγάζετε.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΠΛΑΤΩ (6211)

Άφαιρώντας τήν προσθήκη του πλατώ, ράβετε πιό εύκολα δύσκολα σημεία. Για νά μετατρέψετε τό πλατώ σέ κυλινδρικό, άνασηκώνετε τό κινητό μέρος στήν άκρη δεξιά (1), τό σπρώχνετε πρós τ' άριστερά καί τό άφαιρείτε.

Για νά τό επανατοποθετήσετε, τό σπρώχνετε πρós τά δεξιά, εύθυγραμμισμένο μέ τό έπίπεδο πλατώ, έως ότου έρθει στήν θέση του.

## Cambio de la plancha de aguja (A), (C)

Su máquina vienen con la plancha de aguja de uso general (A). La plancha de aguja para costura recta (C) puede ser adquirida en su centro de costura y se coloca de la siguiente manera:

- Eleve la aguja y el prensatelas.
- Abra la plancha corredera.
- Suba la plancha de aguja desde la esquina de la derecha y quítela por debajo del prensatelas.
- Para colocarla, deslícela debajo del perno (1) y presione hacia el lado izquierdo.
- Presione hasta que encaje en su sitio.

## Colocacion de la plancha cubre arrastre (F)

La plancha cubre arrastre se usa para aislar el género de los dientes de arrastre, al zurcir o bordar. Para colocarlo haga lo siguiente:

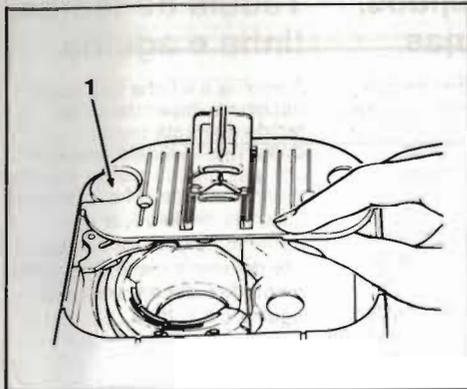
- Eleve la aguja y el prensatelas.
- Abra la plancha corredera.
- Deslice la plancha cubre arrastre sobre la parte superior de la plancha de aguja presionando los pivotes (1), (2) sobre los agujeros.
- Cierre la plancha corredera.
- Para quitarla, abra la plancha corredera y levante la plancha por su extremo y tire de ella.

## Desmontaje base de extension (6211 solamente)

La base libre permite coser en áreas de difícil acceso.

Para disponer la máquina para este tipo de costura, levante el borde de la derecha (1) de la base, deslícelo hacia la izquierda y retirelo.

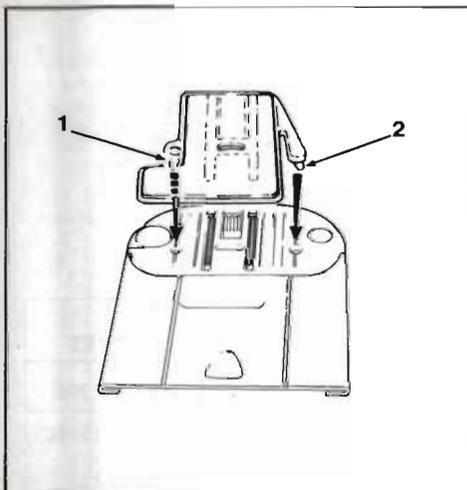
Para volver a colocarlo, deslícelo hacia la derecha, manteniéndolo al nivel del brazo libre hasta llegar a su tope.



## Trocando a chapa de agulha (A), (C)

Sua máquina vem montada com a Chapa de Agulha de Uso Geral (A). A Chapa de Agulha para Costura Reta (C), pode ser comprada em qualquer centro de costura e pode ser montada como segue:

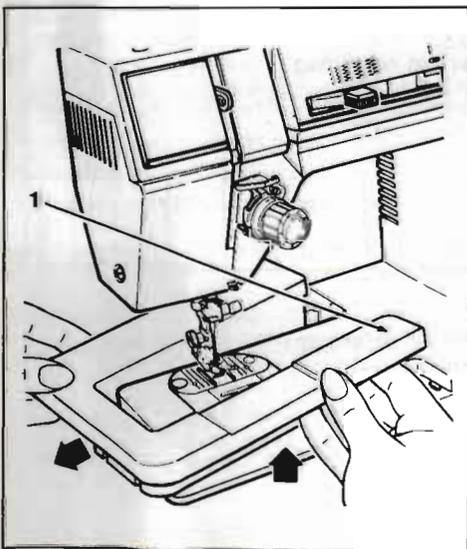
- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Abra a chapa corrediça.
- Levante o canto direito da chapa e remova-a puxando para a direita.
- Para montar, enfie a chapa sob o prisioneiro (1) e empurre firmemente para a esquerda.
- Pressione para baixo até que se encaixe no pino da direita.



## Montando a cobertura dos impelentes (F)

A cobertura dos impelentes é usada para costuras com movimento livre, pregar botões e cerzir. Para montá-la siga as instruções abaixo:

- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Abra a chapa corrediça.
- Posicione a cobertura sobre a chapa de agulha, pressionando os pinos (1) e (2) dentro dos furos.
- Feche a chapa corrediça.
- Para remover, abra a chapa corrediça, levante a parte frontal da cobertura e remova-a.



## Removendo a extensão da base (6211 somente)

O braço-livre torna fácil a costura em áreas de difícil acesso.

Para tornar a máquina em braço-livre, levante a extremidade direita (1) da extensão, escorregue-a para a esquerda e para fora da máquina.

Para montar, escorregue-a para a direita, mantendo-a nivelada com o braço-livre, até que se encaixe do lado direito.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ, ΚΛΩ- ΣΤΕΣ, ΒΕΛΟΝΕΣ

Ο πίνακας αυτός θά σας χρησιμεύσει σάν οδηγός γιά τήν επίλογή τής κατάλληλης γιά τό ύφασμά σας βελόνας καί κλωστής.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε θάλει ίδια κλωστή στήν βελόνα καί τό μασουράκι. Συμβουλευθείτε τόν πίνακα πρίν άρχίσετε νά ράβετε.

Η μηχανή είναι εφοδιασμένη μ' ένα έξάρτημα (προφυλακτήρα) πού προστατεύει τά δάκτυλα τήν ώρα πού ράβετε καί πού πρέπει νά τό χρησιμοποιείτε όταν κάνετε εύθεια ραφή ή ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ. Σέ όρισμένες έργασίες θά πρέπει νά τό θγάλετε, αλλά μόλις τελιώσετε πρέπει νά τό ξαναποθετήσετε.

## Tabla de tejidos, hilos y agujas

La aguja y el hilo que escoja, dependerá del género a coser. La siguiente tabla es una guía práctica de selección de agujas e hilos. Remítase siempre a ella antes de empezar un proyecto de costura. Use siempre el mismo grosor y tipo de hilo para la aguja y la bobina.

Utilice el protector de dedos facilitado con su máquina para todas las costuras en recto y zig-zag. Si el protector se quita para realizar otras aplicaciones, vuelva a colocarlo en la máquina una vez instalado el prensatelas normal.

## Tabela de tecido, linha e agulha

A agulha e a linha que você escolherá dependerão do tecido que está sendo costurado. A tabela abaixo é um guia prático para a escolha de agulha e de linha. Consulte-a antes de começar um trabalho de costura. Assegure-se de usar o mesmo tamanho e tipo de linha em ambas, a agulha e a bobina.

Τά ύφάσματα μπορεί νά είναι: βαμβακερά, λινά, μεταξωτά, μάλλινα, συνθετικά, ραγιόν, σύμμικτα. Έχουν ταξινομηθεί ανάλογα μέ τό βάρος.			ΒΕΛΟΝΕΣ	
ΕΙΔΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ		ΚΛΩΣΤΗ	ΑΡΙΘ. ΚΑΤΑΛ.	No
<b>Λεπτά</b>	Βατίστα, σιφφόν, κρέπ	Συνθετική πολυέστερ Πολυέστερ 100% * Μερσεριζέ No 60	2020	11/80
<b>Μέτρια</b>	Κοτλέ βαμβακερό, φανέλλα, καμπαρντίνα, βαμβακερό, λινό, μουσελίνα, μάλλινο κρέπ	Νάυλον Συνθετική πολυέστερ Πολυέστερ 100% * Μερσεριζέ No 50	2020	14/90
<b>Μέτρια Χοντρά</b>	Χοντρά ύφαντά, καναβάτσο, παλά, τζήν, χοντρό βαμβακερό, καραβόπανο	Συνθετική πολυέστερ Πολυέστερ 100% * Μερσεριζέ No 40 * Χοντρές κλωστές	2020 2020	16/100 18/110
<b>Πλεκτά</b>	Χοντρά πλεκτά, ζέρσεϋ, τρικό	Συνθετική πολυέστερ Νάυλον Πολυέστερ	2045 μέ στρογγυλή μύτη No 11/80, 14/90, 16/100	

\* Μή τίς χρησιμοποιείτε σέ ύφάσματα μέ έλαστική ύφανση.

Los géneros indicados pueden ser de cualquier fibra: algodón, lino, seda, lana, sintéticos, rayón, mezclas. Se relacionan como ejemplos de peso.			Agujas	
Tejidos		Hilo	Tipo	Tamaño
<b>Ligeros</b>	Batista Gasa, Crespón	Algodón retorcido poliester 100% Poliester †Mercerizado tamaño 60	2020	11/80
<b>Medio Ligeros</b>	Pana Franela Gabardina Guinga Lino Muselina Crepe de Lana	Algodón retorcido poliester 100% Poliester †Mercerizado tamaño 50 Nylon	2020	14/90
<b>Medio Pesados</b>	Tejidos retorcidos Lona Bayetón Denim Loneta Velamen	Algodón retorcido poliester 100% Poliester †Mercerizado tamaño 40 †"Sobrecargado"	2020	16/100
			2020	18/110
<b>De punto</b>	Punto retorcido Punto doble Jersey Tricot	Algodón retorcido poliester Poliester Nylon	Punto de bola 2045 Tamaño 11/80, 14/90, 16/100	

†No recomendado en tejidos elásticos

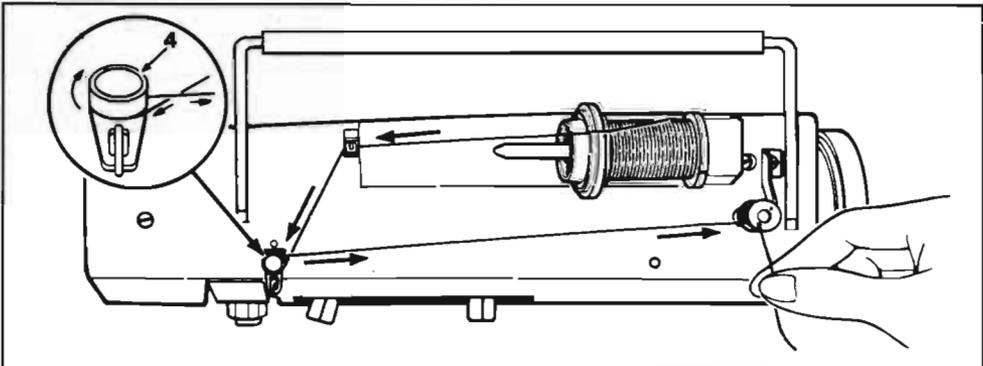
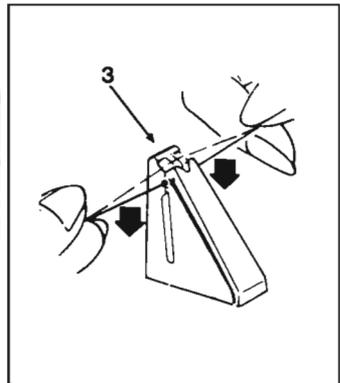
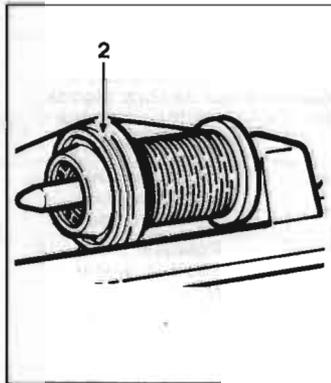
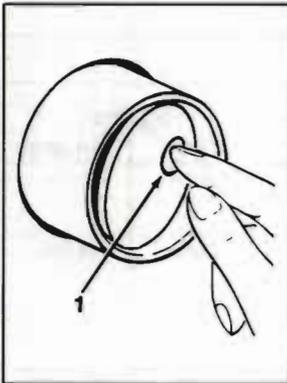
Os tecidos abaixo podem ser de qualquer tipo de fibra: algodão, linho, seda, lã, sintético, raion, mixto. Estão listados conforme o peso.			Aguilha	
Tecido		Linha	Tipo	Tamanho
<b>Leve</b>	Cambraila Chiffon Crepe	Poliester + Algodão 100% Poliester †Mercerizada 60	2020	11/80
<b>Médio</b>	Linho Percal Pique Casemira Faile Veludo	Poliester + Algodão 100% Poliester Nylon †Mercerizada 50	2020	14/90
<b>Médio Pesado</b>	Gabardine Twed Lona Brim Sarja Cotelê	Poliester + Algodão 100% Poliester †Mercerizada 40	2020	16/100
			2020	18/110
<b>Malhas</b>	Malhas fechadas Malhas duplas Jersey Tricot	Poliester + Algodão Poliester Nylon	Ponta esférica 2045 Tamanho 11/80, 14/90, 16/100	

†Não recomendamos para tecidos elásticos.

# ΜΑΣΟΥΡΙΣΜΑ

Τό μασούρισμα γίνεται γρήγορα καί εύκολα, αν ακολουθήσετε τίς παρακάτω οδηγίες. Πάντοτε γεμίζετε τό μασουράκι πρίν περάσετε κλωστή στήν μηχανή.

- Πιέζετε στό βαθούλωμα (1) του δίσκου τής τροχαλίας, γιά νά σταματήσει ή κίνηση τής βελόνας.
- Τοποθετείτε τήν κουβαρίστρα στήν ύποδοχή.
- Πιέζετε τόν πιεστήρα (2) σταθερά πάνω στήν κουβαρίστρα, γιά νά μήν ξεφύγει ή κλωστή.
- Περνάτε τήν κλωστή μέσα από τήν έγκοπή του οδηγού (3).
- Συνέχεια γύρω από τόν δίσκο έντάσεως κλωστής μασουρίστρας, όπως δείχνει τό σχέδιο (4).
- Περνάτε τήν άκρη τής κλωστής, από τά μέσα πρós τά έξω, από τήν τρύπα πού ύπάρχει στήν ροδέλλα του μασουριού.
- Τοποθετείτε τό μασουράκι στόν άξονα τής μασουρίστρας καί τό σπρώχνετε πρós τά δεξιά.
- Κρατώντας τήν άκρη τής κλωστής, πιέζετε τήν πατήστρα γιά νά γεμίσει τό μασουράκι (τό μασούρισμα σταματά αυτόματα, όταν γεμίσει τό μασουράκι).
- Κόβετε τήν κλωστή, σπρώχνετε τό μασουράκι πρós τ' άριστερά καί τό θγάζετε από τόν άξονα.
- Ψαλλιδίζετε τήν άκρη τής κλωστής από τό επάνω μέρος του μασουριού.
- Πιέζετε τόν δίσκο τής τροχαλίας στό σημείο άπέναντι από τό βαθούλωμα, γιά νά έχετε τήν μηχανή έτοιμη γιά ράψιμο.



## Devanado de una bobina

Devanar una bobina es rápido y fácil cuando se siguen las directrices abajo indicadas. Siempre devane la bobina antes de enhebrar la máquina y la aguja.

- Presione hacia adentro el disco (1) del volante. Esto impedirá el movimiento de la aguja.
  - Coloque el carrete de hilo en su eje.
  - Inserte el tope (2) firmemente contra el carrete para impedir que se enrede el hilo.
  - Guíe el hilo del carrete e insértelo en la guía (3).
  - Bobine el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor del disco de tensión (4).
  - Pase el cabo desde dentro por el pequeño agujero del borde de la bobina.
  - Coloque la bobina en su eje y empújelo hacia la derecha.
  - Sujetando el cabo, presione el controlador de velocidad hasta tener la cantidad de hilo deseada en la bobina (el bobinado se detiene automáticamente al llenarse la bobina).
  - Corte el hilo; empuje la bobina hacia la izquierda y sáquela de su eje.
  - Corte el cabo inicial del hilo de la bobina.
  - Ajuste el volante a la posición de costura presionando el botón de forma opuesta.
- 

## Enchendo uma bobina

O enchimento da bobina será fácil e rápido quando você seguir as instruções abaixo. Sempre encha a bobina antes de enfiar a máquina e a agulha.

- Pressione a trava (1) do volante. Isto virá desligar o movimento da agulha.
- Coloque o carretel no pino porta-carretel.
- Monte o prendedor (2) do carretel, conforme ilustrado.
- Puxe a linha do carretel e deslize-a para dentro do furo do guia-fio (3).
- Enrole a linha, no sentido horário, em torno do disco de tensão (4) do enchedor.
- Passe a linha pelo pequeno furo da bobina, de dentro para fora.
- Coloque a bobina no eixo do enchedor e empurre-o para a direita.
- Segure a ponta da linha e gire a máquina até que se tenha enrolado a quantidade de linha desejada. (O enchimento cessará quando a bobina estiver cheia).
- Corte a linha; empurre a bobina para a esquerda e remova-a do eixo.
- Corte a linha sobrando do pequeno furo.
- Pressione o lado oposto da trava do volante para acionar novamente a agulha.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΣΟΥΡΙΟΥ

Γιά νά τοποθετήσετε τό μασουράκι κάνετε τίς ακόλουθες κινήσεις:

- Άνεθάζετε τό ποδαράκι.
  - Γυρίζοντας τήν τροχαλία πρὸς τό μέρος σας ανεθάζετε τήν βελόνα ὅσο πάει.
  - Άνοίγετε τήν συρταρωτή πλάκα καί θγάζετε τό μασουράκι.
1. Τραβάτε 10 ἐκ. περίπου κλωστής ἀπό τό καινούργιο μασουράκι καί τό τοποθετεῖτε στήν σαῖτα, ὅπως δείχνει ἡ εἰκόνα.

2. Συγκρατώντας τήν σαῖτα, περνάτε τήν κλωστή μέσα ἀπό τήν ἐγκοπή (1) καί συνεχῆ ἀπό τήν δεύτερη (2).

3. Τραβάτε λίγη κλωστή κατά μήκος τοῦ μασουριού.

4. Κρατώντας τήν ἄκρη τῆς κλωστής, κλείνετε τήν συρταρωτή πλάκα.  
Ὅδηγίος γιά τό «Άνάβασμα τῆς κλωστής τοῦ μασουριού» στήν σελ. 24.

## Colocacion de la bobina

Para colocar la bobina, siga las siguientes instrucciones:

- Suba el prensatelas.
  - Gire el volante hacia Vd. hasta que la aguja se halle en su posición más elevada.
  - Abra la plancha corredera y retire la bobina vacía.
1. Tire 10 cm. de hilo de la bobina de recambio e insértela en su alojamiento como se muestra.

2. Sujetando la bobina, guíe el hilo por la rendija (1) y posteriormente por la abertura de la izquierda, guiándolo a la abertura (2).

3. Tire de algunos cm. de hilo diagonalmente a través de la bobina hacia la parte posterior de la máquina.

4. Sujetando el hilo por fuera, cierre la plancha corredera, permitiendo que el hilo salga entre la rendija de la plancha corredera y la plancha de aguja.
  - Siga las instrucciones para "Extracción del hilo de la bobina" de la Página 24.

## Colocando a bobina

Para colocar a bobina siga as instruções abaixo:

- Levante a barra de pressão.
- Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja em sua posição mais alta.
- Abra a chapa corrediça e remova a bobina vazia.

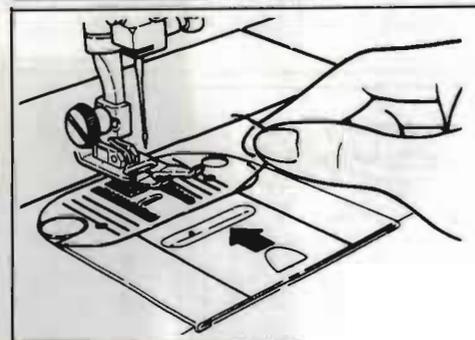
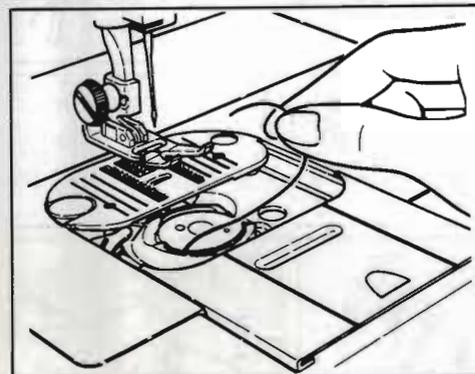
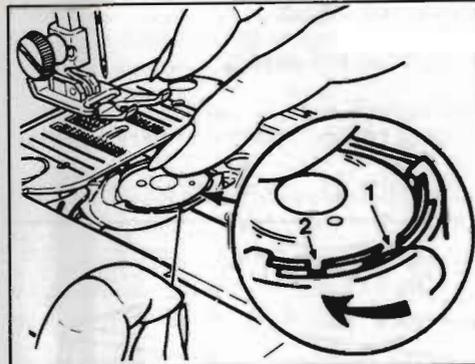
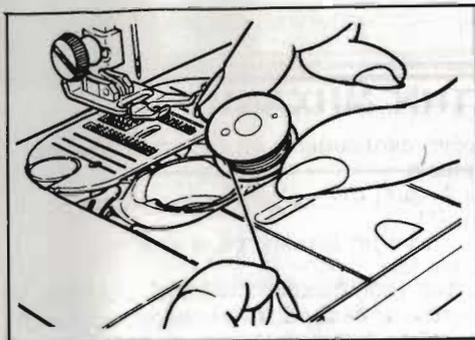
1. Puxe 4" (10cm) de linha da bobina e coloque-a na caixa de bobina, conforme mostra a ilustração.

2. Segurando a bobina, passe a linha pelo rasgo (1), delize-a para a esquerda e para dentro do rasgo (2).

3. Puxe uns 10 cm de linha diagonalmente para trás, passando por cima da bobina.

4. Feche a chapa corrediça, deixando o pedaço de linha para fora da máquina.

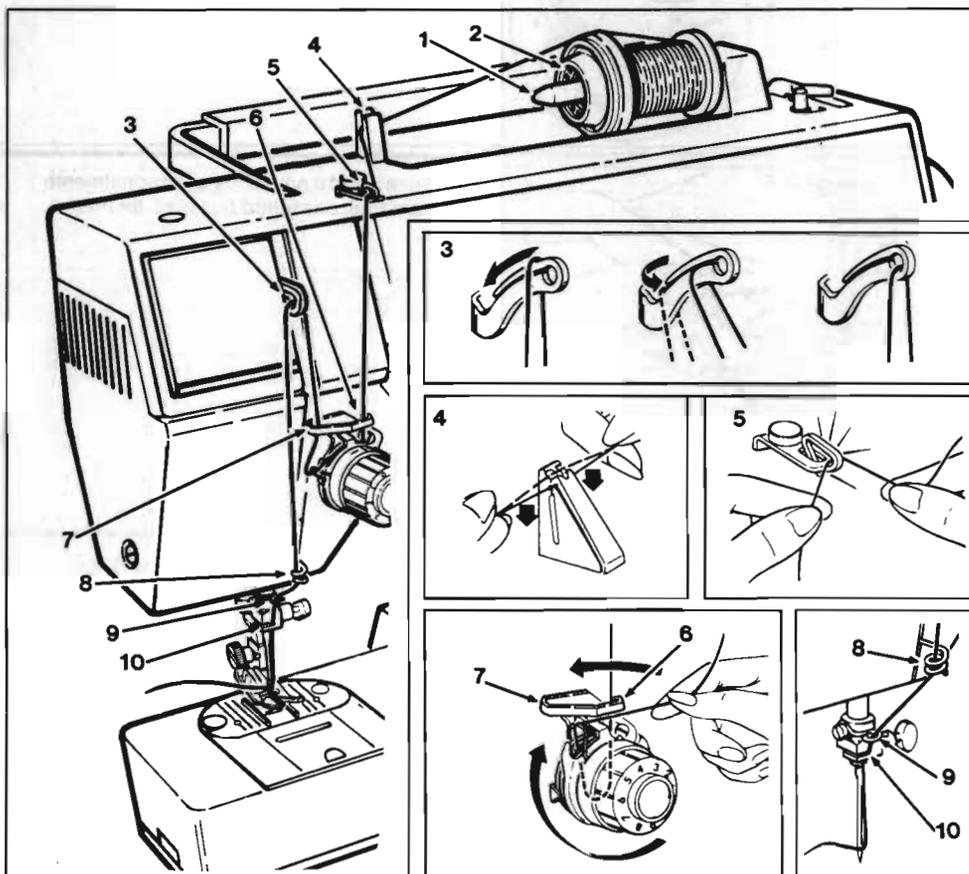
- Siga as instruções da página 25 para "Levantar a linha da bobina."



## ΠΕΡΑΣΜΑ ΤΗΣ ΚΛΩΣΤΗΣ ΣΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ

Γιά νά περάσετε σωστά τήν κλωστή στήν μηχανή ακολουθείτε τίς πιό κάτω οδηγίες:

- Ἀνεβάζετε τόν πετεινό (3) στό ψηλότερο σημείο.
- Ἀνεβάζετε τό ποδαράκι γιά νά μήν ὑπάρχει ἔνταση στήν κλωστή.
- Τοποθετεῖτε τήν κουβαρίστρα στήν ὑποδοχή (1).
- Πιέζετε τόν πιεστήρα (2) στήν κουβαρίστρα γιά νά μή ξετυλίγεται ἡ κλωστή.
- Περνάτε τήν κλωστή ἀπό τούς ὀδηγούς (4) καί (5).
- Συνέχεια ἀπό τόν ὀδηγό (6), μέσα καί γύρω ἀπο τούς δίσκους ἐντάσεως καί πρὸς τὰ πάνω, κάτω ἀπό τό ἐλατήριο ἀριστερά. Συγκρατώντας ἐλαφρά τήν κουβαρίστρα, τραβάτε ἀπαλά τήν κλωστή πρὸς τὰ ἐπάνω καί δεξιά, ἀνασηκώνοντας τό ἐλατήριο καί ἀφήνοντάς την νά γλυτρήσει μέσα στοῦ ἐλατηρίου τοῦ ὀδηγοῦ.
- Μετά πρὸς τὰ ἐπάνω, μέσα ἀπό τόν ὀδηγό (7).
- Περνάτε τήν κλωστή μέσα ἀπό τόν πετεινό (3), ὅπως στό σχέδιο.
- Συνέχεια ἀπό τούς ὀδηγούς (8) καί (9).
- Ὅταν ράβετε μέ κοινή, ὄχι λεπτή κλωστή, μήν τήν περνάτε ἀπό τόν τελευταῖο ὀδηγό (10).
- Περνάτε τήν κλωστή στήν βελόνα, ἀπό ἐμπρός πρὸς τὰ πίσω, τραβώντας 10 ἐκ. περίπου.



## Enhebrado de la máquina

Para enhebrar correctamente su máquina, siga las siguientes instrucciones:

- Eleve la palanca tira-hilos (3) al máximo, haciendo girar el volante manual hacia Vd.
  - Levante el prensatelas para liberar la tensión del hilo.
  - Coloque el carrete de hilo en su eje (1).
  - Deslice el tope (2) firmemente contra el carrete para evitar que el hilo se enrede.
  - Tire del hilo y páselo a través de las guías (4) y (5).
  - Pase el hilo a través de los discos de tensión rodeando la parte inferior de éstos (6), y hacia arriba y a la izquierda hasta accionar el muelle. Sosteniendo el carrete ligeramente, tire del hilo suavemente hacia arriba y a la derecha, levantando el muelle y permitiendo que el hilo se deslice dentro del muelle protector del hilo. Luego, levante el hilo por detrás de la guía del hilo (7).
  - Deslice el hilo dentro de la ranura de la leva (3)
  - Pase el hilo a través de las guías (8) y (9).
  - No enhebre a través de la guía (10) cuando cose con hilos comunes o gruesos.
  - Enhebre la aguja por el frente, tirando de unos 10 cms. de hilo a través del ojo de la aguja.
- 

## Enfiando a máquina

Para enfiar sua máquina corretamente, siga os passos abaixo:

- Levante a barra de pressão para liberar a tensão da linha.
- Coloque o carretel no pino porta carretel (1).
- Coloque o prendedor (2), pressionando-o firmemente contra o carretel.
- Puxe a linha do carretel e passe-a pelos guias (4) e (5).
- Passe a linha pelos discos de tensão, puxando-a para baixo e por trás do guia (6), entre e ao redor dos discos e para cima, passando-a por baixo da mola do lado esquerdo. Segurando levemente o carretel, puxe a linha suavemente para cima e para a direita, levantando a mola e permitindo que a linha deslize para dentro do protetor (6).
- Então, puxe a linha para cima e por trás do guia-fio (7).
- Passe a linha pelo estica-fio (3), conforme ilustrado.
- Passe a linha através dos guias (8) e (9).
- Quando costurar com linhas comuns grossas, não passe a linha pelo guia-fio inferior (10)
- Enfie a linha no furo da agulha da frente para trás puxando 4" (10 cm) de linha para trás da agulha.

## ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΤΗΣ ΚΛΩΣΤΗΣ ΤΟΥ ΜΑΣΟΥΡΙΟΥ

Όταν περάσετε την κλωστή στην μηχανή και τοποθετήσετε το μασουράκι στην σαίτα, πρέπει ν' ανεβάσετε την κλωστή του μασουριού, μέσα από την τρύπα της πλάκας βελόνας.

- Άνοίγετε την συρταρωτή πλάκα.
1. Κρατάτε την κλωστή της βελόνας με τό άριστερό χέρι.
  - Γυρίζοντας άργά την τροχαλία προς έσάς, κατεβάζετε την βελόνα μέσα στο άνοιγμα της πλάκας.
- 

2. Συνεχίζετε την κίνηση, έως ότου ή βελόνα ανεβεί πάνω από την πλάκα.

- Τραβάτε την κλωστή της βελόνας καί μαζί την κλωστή του μασουριού σέ θηλειά.
- 

3. Λύνετε την θηλειά καί ξεχωρίζετε τίς δύο κλωστές.

---

4. Τραβάτε την κλωστή της βελόνας μέσα από τό άριστερό άνοιγμα του ποδαριού.

- Φέρνετε καί τίς δύο κλωστές στό πίσω μέρος της μηχανής.

## Extracción del hilo de la bobina

Una vez enhebrada la aguja y la bobina situada en su alojamiento, el hilo de esta última deberá ser sacado a través del agujero de la plancha de aguja.

1. Sujete el hilo de la aguja suavemente con la mano izquierda.

- Gire el volante manual suavemente hacia Vd. introduciendo la aguja en el agujero de la plancha.
- 

2. Continúe con esta operación hasta que el hilo de la bobina salga a través de la plancha de aguja.

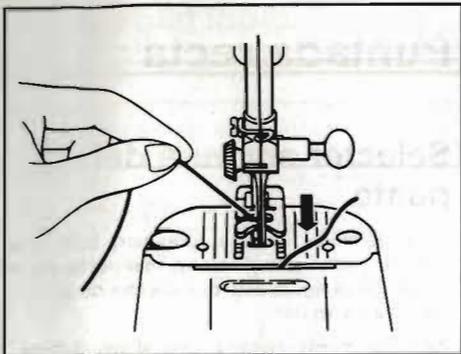
- Tire suavemente del hilo de la aguja y sacará el hilo de la bobina en un lazo.
- 

3. Abra el lazo con los dedos para encontrar el cabo del hilo de la bobina.

---

4. Guíe el hilo de la aguja hacia el lado izquierdo a través de la ranura del prensatelas.

- Tire de ambos hilos hacia la parte posterior de la máquina.

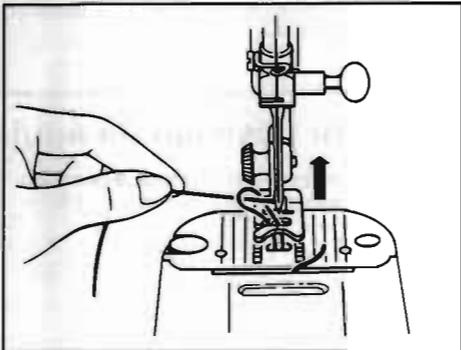


## Levantando a linha da bobina

Agora que a agulha já está enfiada e a bobina já está montada, a linha da bobina deve ser puxada através do furo da chapa de agulha.

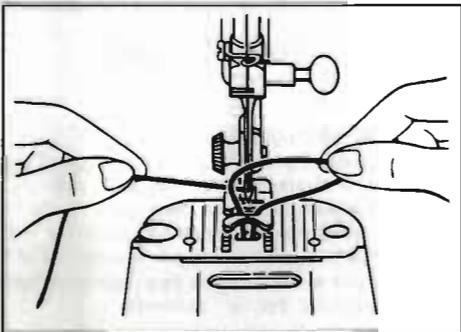
1. Com a mão esquerda, segure a linha da agulha.

- Gire o volante em sua direção, fazendo a agulha descer através do furo da chapa.

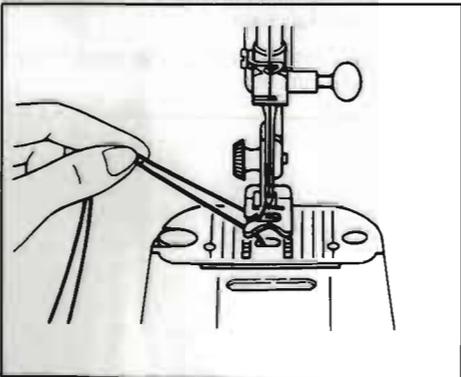


2. Continue girando o volante até que a agulha volte acima da chapa.

- Puxe levemente a linha da agulha e traga para cima a linha da bobina, em forma de laço.



3. Com os dedos desfaça o laço até encontrar a ponta da linha da bobina.



4. Passe a linha da agulha através da abertura no lado esquerdo da sapatilha.

- Puxe ambas as linhas para trás da máquina.

# 3 ΕΥΘΕΙΑ ΡΑΦΗ

## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΛΑΤΟΥΣ ΒΕΛΟΝΙΑΣ

Πρίν φέρετε τόν ρυθμιστή στην θέση για εύθεια ραφή, στρέφετε τήν τροχαλία πρός έσας γιά ν' ανεβάσετε τήν βελόνα στό ψηλότερο σημείο.

Όταν κάνετε εύθεια ράφή (γαζί), ό ρυθμιστής πλάτους βελονιάς πρέπει νά είναι μόνον στην θέση

## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΣΕΩΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

Μέ τόν ρυθμιστή αυτόν φέρνετε τήν βελόνα άριστερά (  ), στό κέντρο (  ) ή δεξιά (  ) τής πλάκας βελόνας.

## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΜΗΚΟΥΣ ΒΕΛΟΝΙΑΣ

Ό ρυθμιστής μήκους βελονιάς είναι άριθμημένος άπο τό 0 ώς 5. Όσο μικρότεροι οι άριθμοί, τόσο μικρότερες οι βελονιές. Οι μικρές βελονιές είναι κατάλληλες γιά λεπτά ύφάσματα, οι μεγαλύτερες γιά χοντρά. Γιά νά ρυθμίσετε τό μήκος βελονιάς στρέφετε τόν ρυθμιστή έως ότου τό μήκος πού θέλετε εύθυγραμμισθεί μέ τήν κουκίδα.

- Γιά μικρότερες βελονιές γυρίζετε τόν δίσκο sé μικρότερο άριθμό.
- Γιά μεγαλύτερες βελονιές sé μεγαλύτερο άριθμό.

## Puntada recta

### Selector anchura del punto

Antes de mover los selectores para coser con puntada recta, gire el volante manual hacia Vd. hasta que la aguja esté por encima de la plancha de aguja.

Para coser con puntada recta el selector de ancho de puntada deberá estar en la posición  únicamente.

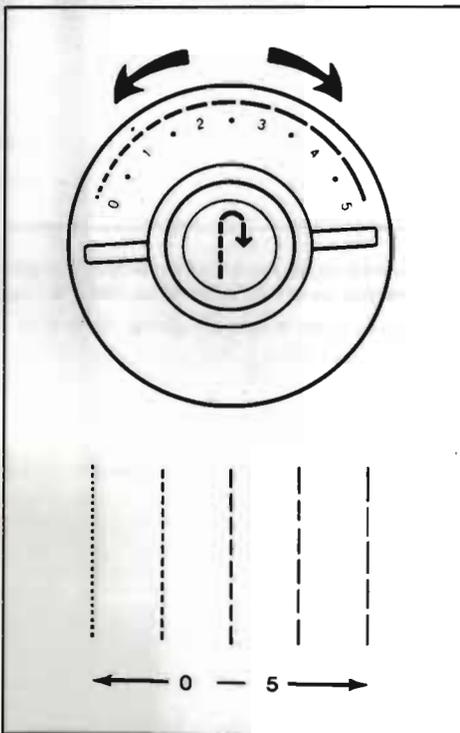
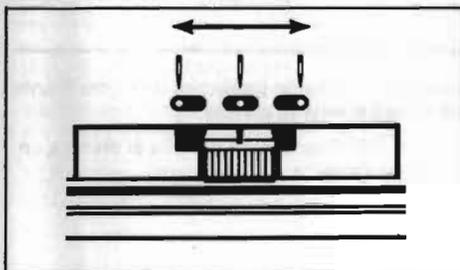
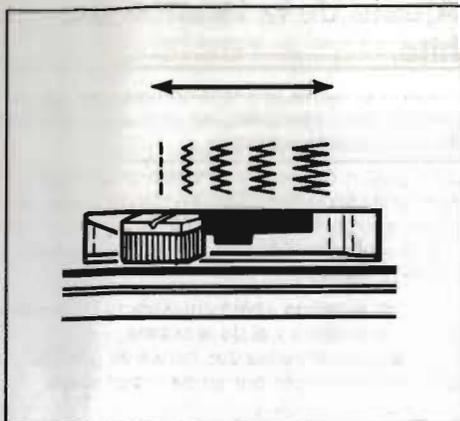
### Selector posicion de aguja

El selector de posición de aguja, posiciona ésta a la izquierda (  ), centro (  ), o derecha (  ).

### Selector longitud del punto

El selector de longitud del punto viene numerado del 0 al 5. Los números bajos indican una puntada corta. Las puntadas cortas son las adecuadas para géneros ligeros. Las puntadas largas son para los géneros pesados. Para regular el largo de la puntada gire el disco hasta seleccionar el largo deseado debajo del • símbolo.

- Para una puntada corta, gire el disco hacia un número más bajo.
- Para una puntada larga, gire el disco hacia un número más alto.



## Costura reta

### Seletor da largura do ponto

Antes de mover os seletores, para ajustar sua máquina para costura reta, gire o volante em sua direção até que a agulha esteja acima da chapa de agulha.

Para costura reta, o seletor deve ser ajustado somente em .

### Seletor da posição da agulha

O seletor da posição da agulha ajusta a agulha nas posições esquerda (  ), centro (  ) ou direita (  ).

### Seletor do comprimento do ponto

O indicador do comprimento do ponto é numerado de 0 a 5. Os números mais baixos significam pontos mais curtos. Os pontos mais curtos são os melhores para costuras em tecidos leves; os mais compridos são para costuras em tecidos pesados. Para ajustar o comprimento do ponto em sua costura, gire o dial de maneira que o ponto desejado fique alinhado com o símbolo. (  ).

- Para diminuir o comprimento do ponto, gire o dial em direção a um número mais baixo.
- Para aumentar o comprimento do ponto, gire o dial em direção a um número mais alto.

## ΕΝΤΑΣΗ ΚΛΩΣΤΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

Όταν έχετε ίδια ένταση στις κλωστές βελόνας και μασουριού, οι βελονιές γίνονται στρωτές.

Χωρίς την σωστή ένταση οι ραφές γίνονται πολύ χαλαρές ή σουρώνουν. Για να τήν ρυθμίσετε σωστά, κάνετε ένα δείγμα με τήν κλωστή και τό ύφασμα πού θά χρησιμοποιήσετε.

Οι βελονιές και στις δύο πλευρές του ύφασματος πρέπει να είναι ομοιόμορφες, (1), χωρίς να αφήνουν χαλαρές θηλειές ή να τραβούν τό ύφασμα.

---

Με πολύ μεγάλη ένταση γίνονται πολύ σφικτές (2) και σουρώνουν τό ύφασμα.

- Για να ελαττώσετε τήν ένταση, γυρίζετε τόν ρυθμιστή σε μικρότερο αριθμό.

---

Με πολύ μικρή ένταση θά έχετε χαλαρές βελονιές (3), πού σχηματίζουν θηλειές στην ραφή.

- Για να αύξησετε τήν ένταση, γυρίζετε τόν ρυθμιστή σε μεγαλύτερο αριθμό.

## Ajuste de la tensión del hilo

Cuando se ejerce una tensión uniforme sobre ambos hilos, el resultado es un punto uniforme, llamado punto equilibrado.

Una tensión correcta es importante porque un exceso o una falta de tensión puede repercutir en las costuras o hacer fruncir el género. Haga una prueba con el género y el hilo que piensa utilizar y examínelo.

Un punto correcto y bien equilibrado (1), tendrá el hilo de la aguja y el de la bobina entrelazados entre las dos capas de género, sin lazos ni frunces por arriba ni por abajo.

---

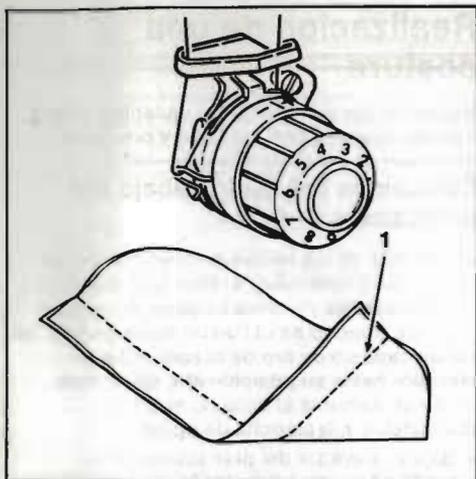
Demasiada tensión producirá un punto tirante (2) y hará fruncir el género.

- Para disminuir la tensión, gire el disco a un número inferior.

---

Muy poca tensión producirá un punto flojo (3) y se formarán lazos a lo largo de la costura.

- Para aumentar la tensión, gire el disco a un número más alto.

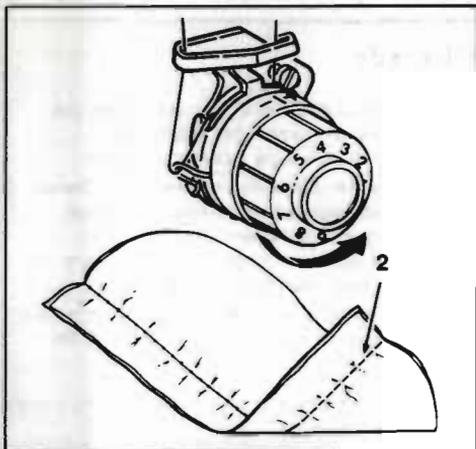


## Ajustando a tensão da linha

Quando uma quantidade equilibrada de tensão é exercida sobre ambas as linhas, produz-se uma costura uniforme, conhecida como pontos balanceados.

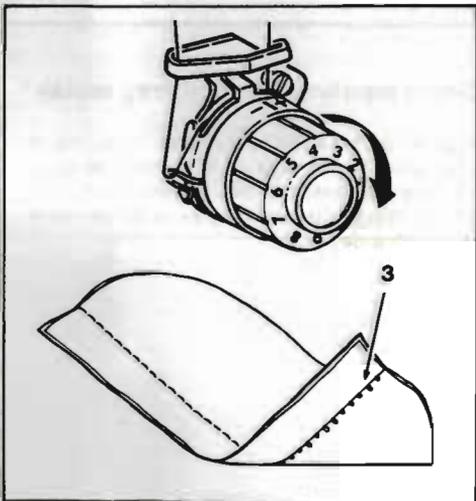
A tensão correta é importante porque demasiada ou pouca tensão produzirá costura frágil ou franzirá o tecido. Faça um teste com uma amostra do tecido e linha que você pretende usar.

Um ponto perfeito, bem balanceado (1), terá o nó localizado entre as duas faces do tecido, sem laços aparentes e sem franzir o tecido.



Muita tensão produzirá pontos muito apertados (2) e franzirá o tecido.

- Para diminuir a tensão gire o dial para um número mais baixo.



Pouca tensão produzirá pontos soltos (3) em forma de laços, na sua costura.

- Para aumentar a tensão, gire o dial para um número maior.

## ΡΑΨΙΜΟ

“Αν ακολουθήσετε τίς πιά κάτω οδηγίες, οί ραφές σας θά γίνουν εύκολα καί μέ άκριβεια.

### Τοποθέτηση του ύφασματος κάτω από τό ποδαράκι

Γιά νά τοποθετήσετε τό ύφασμα κάτω από τό ποδαράκι, άνεβάζετε τόν μοχλό του ποδοφόρου (1) στην θέση (2), όπου σταθεροποιείται. Όταν ράβετε χοντρά ύφασματα ή χρησιμοποιείτε τελλάρο, άνεβάζετε τόν μοχλό στην θέση (3), γιά νά υπάρχει μεγαλύτερο περιθώριο μεταξύ του ποδαριού καί τής πλάκας.

- Κατεβάζετε τόν μοχλό καί είστε έτοιμη νά ράψετε.

### Τρύπωμα

Τό τρύπωμα μέ καρφίτσες καί τό τρύπωμα στό χέρι σας βοηθούν νά κάνετε προσωρινές ραφές.

- Γιά τρύπωμα μέ καρφίτσες τίς τοποθετείτε κάθετες πρós τό ποδαράκι. ΠΟΤΕ από τήν άνάποδη του ύφασματος, γιά νά μήν έρχονται σέ έπαφή μέ τά δοντάκια. Καθώς ράβετε, θγάζετε τίς καρφίτσες. Μήν ράβετε επάνω από αυτές.
- Γιά τρύπωμα στό χέρι κάνετε μεγάλες, χαλαρές βελονιές πού ξηλώνονται εύκολα.

### Ίσιες ραφές

Γιά νά γίνουν οί ραφές ίσιες, χρησιμοποιείτε μία από τίς γραμμές-οδηγούς τής πλάκας βελόνας.

Ή γραμμή-οδηγός (1) πού χρησιμοποιείτε συνήθως (1,6 εκατ.), επέκτείνεται καί στην συρταρωτή πλάκα.

## Realización de una costura

Siguiendo las indicaciones siguientes, podrá realizar costuras con facilidad y precisión.

### Colocación del tejido debajo del prensatelas.

La mayoría de los tejidos pueden colocarse debajo del prensatelas, subiendo el elevador del prensatelas (1) hasta su posición normal “Up” (2). Cuando se utilice un tejido grueso, de varias capas o un ardo de bordar, suba el elevador hasta su posición alta (3); de este modo se aumenta el espacio entre el prensatelas y la plancha de aguja.

- Baje el elevador del prensatelas en su totalidad y estará preparada para coser.

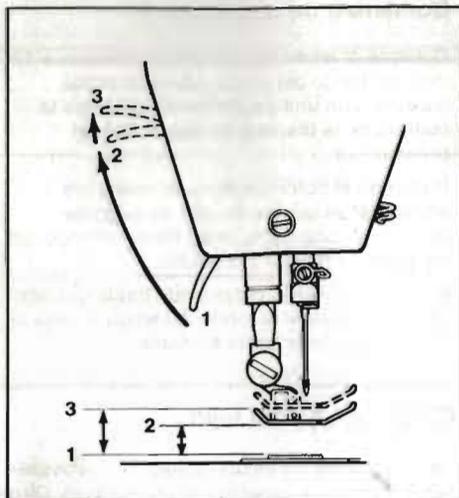
### Hilvanado

El hilvanado con alfileres y a mano son los medios simples de realizar costuras provisionales antes de coser a máquina.

- Para hilvanar con alfileres, inserte alfileres en la línea de costura. NUNCA coloque alfileres sobre el reverso del tejido en contacto con el arrastre. No cosa sobre los alfileres; sáquelos según cose.
- Para hilvanar a mano, cosa puntadas largas y flojas que se puedan quitar fácilmente.

### Como mantener las costuras rectas

Para dirigir las costuras en línea recta, utilice una de las líneas-guía de la plancha de aguja. La línea utilizada con más frecuencia (1), 1.6 cm. de margen de costura, se extiende hasta la plancha de aguja.



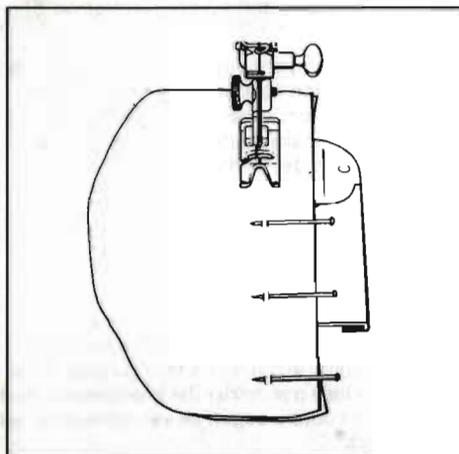
## Fazendo uma costura

Você pode costurar fácil e precisamente seguindo as sugestões abaixo:

### Colocando o tecido debaixo da sapatilha

A maioria dos tecidos podem ser colocados debaixo da sapatilha, elevando-se a alavanca (1) da barra de pressão à posição (2). Quando usar tecido grosso, várias camadas de tecido ou um bastidor, levante a alavanca à posição (3), que aumentará o espaço entre a sapatilha e a chapa de agulha.

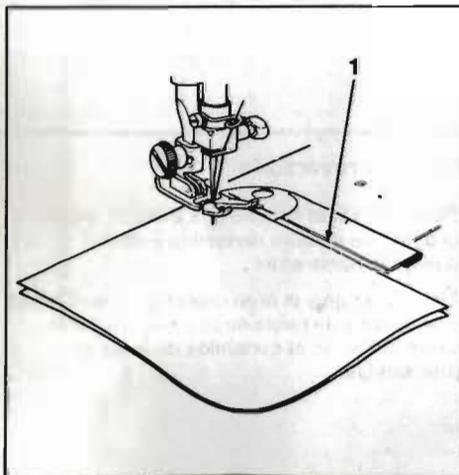
- Baixe totalmente a alavanca da barra de pressão e você estará pronta para costurar.



### Alinhavo da costura

Alfinetar ou alinhar manualmente são maneiras fáceis de fixar os tecidos antes de costurar com a máquina.

- Para alfinetar, coloque os alfinetes na linha de costura. NUNCA coloque os alfinetes na face inferior do tecido, em contacto com os impelentes. Não costure sobre os alfinetes; remova-os enquanto costura.
- Para o alinhavo manual, faça pontos longos e frouxos que possam ser facilmente removidos.



### Mantendo a costura reta

Para manter a costura reta, use uma das linhas de guia gravadas na chapa de agulha.

A linha comumente usada (1), a 5/8" (1,6 cm) de distância da linha de costura, é estendida através da chapa corrediça.

## Άρχή ραφής

Τοποθετείτε τό ύφασμα κάτω από τό ποδαράκι, αφήνοντας 12 χιλστ. από τήν άκρη. Εύθυγραμμίζετε τήν δεξιά πλευρά του ύφασματος μέ μία από τίς γραμμές-όδηγούς τής πλάκας βελόνας. Κατεβάζετε τό ποδαράκι.

Πιέζοντας τό πλήκτρο πού βρίσκεται στό κέντρο του ρυθμιστοϋ μήκους βελονιάς ράβετε πρós τά πίσω, γιά νά στερεώσετε τήν άρχή. Συνεχίζετε νά πιέζετε τό πλήκτρο ώσπου ή ραφή νά φτάσει στήν άκρη του ύφασματος.

Αφήνετε τό πλήκτρο.

## Όδήγηση και ύποβοήθηση του ύφασματος

Τά περισσότερα ύφασματα χρειάζεται νά τά οδηγείτε μόνον έμπρός από τό ποδαράκι. Μερικά όμως απαιτοϋν μεγαλύτερη προσοχή.

- Όταν ράβετε τρικό και συνθετικά πλεκτά, κρατάτε σταθερά τό ύφασμα έμπρός και πίσω από τό ποδαράκι, χωρίς όμως νά τό τραβάτε.

- Στά ύφασματα μέ έλαστική ύφανση και τά πλεκτά κρατάτε τό ύφασμα έμπρός και πίσω από τό ποδαράκι, τεντώνοντας τήν ραφή καθώς ράβετε.

## Ραφή πρós τά πίσω

Γιά νά στερεώσετε τό τέλος μιās ραφής πιέζετε τό πλήκτρο ραφής πρós τά πίσω και κάνετε 3-4 βελονιές. Ανεβάζετε τήν βελόνα και τό ποδαράκι και απομακρύνετε τό ύφασμα από τήν μηχανή, τραβώντας το πρós τά πίσω άριστερά. Κόβετε τίς κλωστές στήν έγκοπή του ποδοφόρου.

## Comienzo de una costura

Coloque el tejido debajo del prensatelas a 12 mm. del fondo del tejido. Alínee el borde derecho con una de las líneas-guías de la costura de la plancha de aguja. Baje el prensatelas.

Pulsando el botón de costura reversible situado en el centro del dial de largo de puntadas, cosa hacia atrás hasta el fondo del tejido para reforzar la costura.

Mantenga el botón presionado hasta que las puntadas lleguen al fondo del tejido. Suelte el botón para coser hacia adelante.

## Guía y ayuda del tejido

La mayoría de los tejidos sólamente necesitan ser dirigidos por delante del prensatelas. Otros, sin embargo, precisan ayuda mientras se cosen.

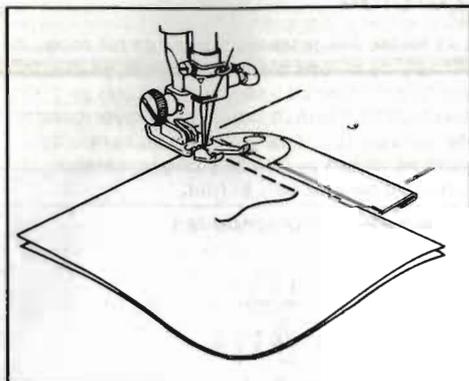
- Para coser tricot y otros tejidos similares de punto sintético, aplique una ligera tensión agarrándolo por delante y por detrás del prensatelas para mantenerlo tenso mientras cose. No tire del tejido.

- Para tejidos elásticos, de encaje extensible y de punto, con una cantidad de elasticidad poco común, aplique una tensión más firme por delante y por detrás del prensatelas, para estirar la costura según se van aplicando las puntadas.

## Costura reversible

Para reforzar el final de una costura, presione el botón de costura reversible y de 3-4 puntadas hacia atrás.

Eleve la aguja y el prensatelas y quite el tejido tirando de éste hacia atrás y a la izquierda. Corte el hilo en el cortahilos de la barra prensatelas.

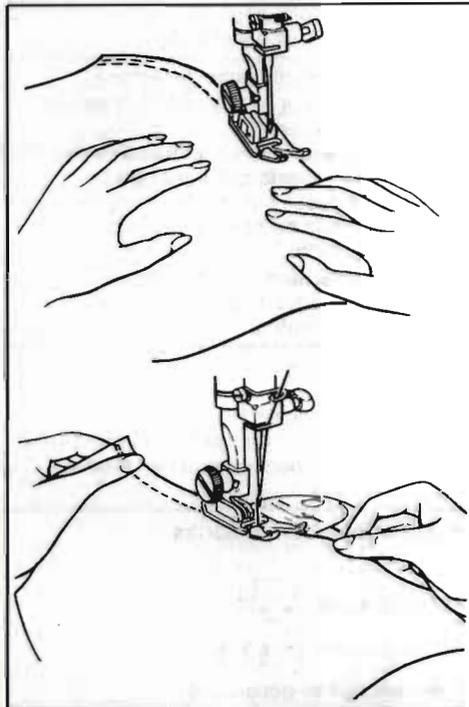


## Iniciando a costura

Posicione a agulha no tecido cerca de 1/2" (1,2 cm) da orelha. Alinhe a borda do tecido com uma das linhas de guia numeradas da chapa de agulha. Abaix o pé-calçador. Pressione e segure o botão de retrocesso.

Enquanto segura o botão de retrocesso, costure para trás até a borda do tecido para arrematar o início da costura.

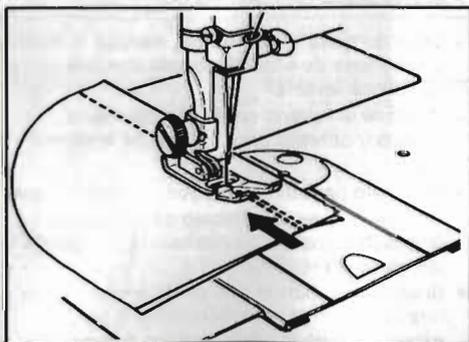
Solte o botão de retrocesso e costure para frente até o final do tecido.



## Guiando e segurando o tecido

Quase todos os tecidos necessitam ser guiados somente na frente da sapatilha. Alguns tecidos necessitam ser segurados enquanto são costurados.

- Para tricô e outras malhas sintéticas similares, aplique leve tensão segurando a costura na frente e por trás da sapatilha. Não puxe o tecido.
- Para tecidos que esticam (como fio helanca) aplique uma tensão firme na frente e por trás para esticar a costura enquanto os pontos vão se formando.



## Costurando em retrocesso

Para arrematar o final da costura, pressione o botão de retrocesso e costure para trás 3-4 pontos. Levante a agulha e a barra de pressão e remova o tecido por trás e para a esquerda. Corte a linha no cortador da barra de pressão.

## Μαντάρισμα

Μέ λίγη εξάσκηση θά μπορείτε εύκολα νά μαντάρτε σημεία πού έχουν φθαρεί ή άνοιξει σέ παιδικά ρούχα ή άσπρόρρουχα. "Όταν χρειάζεται μεγαλύτερη προσοχή χρησιμοποιείτε τελλάρο καί ποδαράκι γιά κέντημα καί μαντάρισμα, πού μπορείτε ν' άγοράσετε σέ όλα τά Κατ/τα SINGER.

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Θέση Βελόνας:   
Πλάτος βελονιάς: 

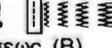
Ποδαράκι: Γενικής χρήσεως (B)  
Πλάκα βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)

- Τοποθετείτε τήν πλάκα καλύψεως δοντιών (F)
- Άν τó σημείο πού θά μαντάρτε έχει άνοιξει, βάζετε ένα κομμάτι ύφασμα από κάτω.
- Φέρνετε τó σημείο πού θά μαντάρτε, από τήν «καλή» του ύφασματος, κάτω από τó ποδαράκι, τó κατεβάζετε καί άρχίζετε νά ράβετε κινώντας τó ύφασμα πρós έσάς καί άπομακρύνοντας το.
- Συνεχίζετε τήν κίνηση αυτή έως ότου καλύψετε όλη τήν περιοχή μέ παράλληλες βελονιές.

## Καπιτονέ

"Όταν ράβετε δύο ή περισσότερα κομμάτια ύφασματος μαζί, τó ένα επάνω στό άλλο, λέγεται καπιτονέ. Γιά νά είναι πιό φουσκωτό καί ώραιότερο σέ έμφανιση βάζετε στό μέσα μέρος παραγέμισμα.

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Θέση βελόνας:   
Πλάτος βελονιάς:   
Ποδαράκι: Γενικής χρήσεως (B)  
Πλάκα βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)

- Σχεδιάζετε τά τετράγωνα στήν καλή του ύφασματος μέ σαπουνάκι.
- Στήν άνάποδη του ύφασματος τρυπώνετε ένα κομμάτι βάτα, πού τήν φοδράρετε.
- Τρυπώνετε μαζί τó ύφασμα καί τήν βάτα γιά νά μή φύγουν από τήν θέση τους.
- Φέρνετε τó ύφασμα κάτω από τήν βελόνα καί άρχίζετε νά ράβετε προσεκτικά, άκολουθώντας τó σχέδιο.
- "Όταν πρόκειται νά ράψετε πολύ μεγάλο κομμάτι, άρχίζετε από τó κέντρο του ύφασματος καί προχωρείτε πρós τήν άκρη, οδηγώντας τó ύφασμα καί μέ τά δύο χέρια.

## Zurcido

Las partes desgastadas o rotas de las ropas de niños y de la ropa blanca del hogar, se pueden zurcir sin esfuerzo y rapidamente con un poco de práctica. Cuando precise un mayor control del área de zurcir, adquiera en su centro de costura un aro de bordar y un prensatelas especial para zurcir y bordar.

### Posiciones recomendadas

Posición aguja: 

Anchura punto: 

Prensatelas: Uso general (B)  
Plancha aguja: Uso general (A)

- Coloque la plancha cubre arrastre (F).
- Si el área a zurcir está abierta, hilvane un refuerzo en el revés.
- Coloque el área a zurcir, con el derecho hacia arriba, debajo del prensatelas y empiece a coser, tirando del tejido con suavidad hacia adelante y hacia atrás, alternativamente.
- Continúe realizando estos movimientos según va llenando el área con líneas paralelas de puntos.

## Acolchado

Acollar es el arte de coser dos o más gruesos de telas en un diseño planificado. Se utiliza un relleno para producir un efecto blando o bufado.

### Posiciones recomendadas

Posición aguja: 

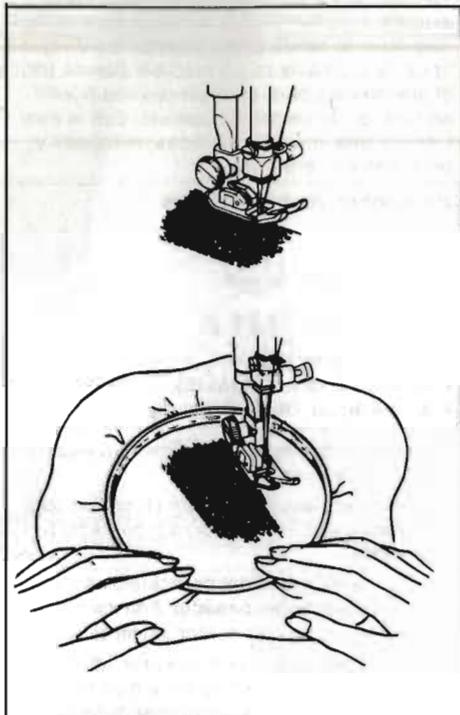
Anchura punto: 

Prensatelas: Uso general (B)  
Plancha aguja: Uso general (A)

- En el derecho de la prenda, marque el diseño o las líneas de acolchado con una tiza o marcador lavable.
- Coloque el relleno sobre el revés de la prenda y cúbralo con un forro de tejido de lino.
- Hilvánelo para evitar sesgos o desviaciones.
- Coloque los tejidos debajo de la aguja y empiece a coser con cuidado a lo largo de las marcas realizadas.
- Si está acolchando una pieza grande, cosa desde el centro del tejido hasta el borde exterior y guie el tejido con las dos manos.

## Cerzido

Rasgos e esgarçados em roupas de crianças, e cortinas, podem ser cerzidos fácil e rapidamente com um pouco de prática. Quando for necessário maior controle na costura, você poderá usar um bastidor e um pé-calçador especial, que podem ser adquiridos nos centros de costura.



### Ajustes recomendados

Posição da Agulha:

Largura do Ponto:

Sapatilha: Uso Geral (B)

Chapa de Agulha: Uso Geral (A)

- Monte a cobertura dos impelentes (F).
- Se a área a ser cerzida for aberta, alinhe um remendo por baixo.
- Coloque a área sob a agulha, abaixe a barra de pressão e costure movimentando o tecido para frente e para trás.
- Continue com estes movimentos até cobrir toda a superfície com linhas paralelas.

## Acolchoado

Acolchoar é a arte de costurar duas ou mais camadas de tecidos juntas com um desenho traçado. Usa-se um enchimento entre os tecidos para provocar um efeito macio.

### Ajustes recomendados

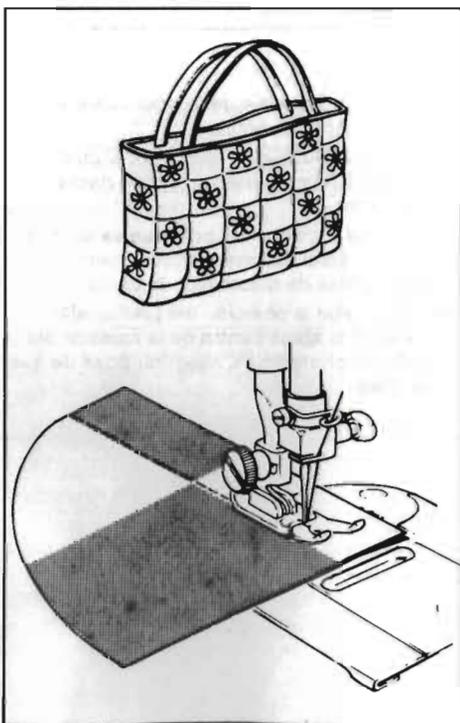
Posição da Agulha:

Largura do Ponto:

Sapatilha: uso Geral (B)

Chapa de Agulha: Uso Geral (A)

- Trace os desenhos ou as linhas do acolchoado, com um giz.
- Coloque o material de enchimento entre as camadas do tecido.
- Alinhe o trabalho para evitar que os tecidos deslizem.
- Coloque o trabalho na máquina e costure cuidadosamente ao longo do traçado.
- Se o seu trabalho for muito grande, costure do centro para as bordas guiando os tecidos com as duas mãos.



## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΦΕΡΜΟΥΑΡ

Γιά τό ράψιμο φερμουάρ σās συνιστοῦμε νά χρησιμοποιήσετε τό αντίστοιχο ποδαράκι, πού μπορείτε ν' αγοράσετε σέ όλα τά Κατ/τα SINGER καί πού σās βοηθά νά ράψετε πολύ κοντά στά δοντάκια.

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Θέση βελόνας:

Πλάτος βελονιάς: 

Μήκος βελονιάς: 2-4

Ποδαράκι: Φερμουάρ (E)

Πλάκα βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)

Όταν τά δοντάκια του φερμουάρ είναι άριστερά από την βελόνα:

- Φέρνετε τόν διαχωριστή (1) δεξιά.
- Στερεώνετε τό ποδαράκι στην άριστερή πλευρά της ύποδοχής.
- Κατεβάζετε την βελόνα στό άνοιγμα του ποδαριού, γιά νά βεβαιωθείτε ότι τό τοποθετήσατε σωστά.

Όταν τά δοντάκια του φερμουάρ είναι δεξιά από την βελόνα:

- Φέρνετε τόν διαχωριστή (1) άριστερά.
- Στερεώνετε τό ποδαράκι στην δεξιά πλευρά της ύποδοχής.
- Κατεβάζετε την βελόνα στό άνοιγμα του ποδαριού, γιά νά βεβαιωθείτε ότι τό τοποθετήσατε σωστά.

## Insertion de cremalleras

La mayoría de los envases de cremalleras cuentan con instrucciones completas de facil seguimiento sobre cómo insertar los diversos tipos de cremalleras. Le recomendamos utilice el prensatelas para cremalleras que puede adquirir en su centro de costura, con el cual formará una línea de puntadas uniformes y próximas a la cremallera.

### Posiciones recomendadas

Posición aguja: 

Anchura punto: 

Longitud punto: 2-4

Prensatelas: Cremalleras (E)

Plancha aguja: Uso general (A)

Cuando los dientes de la cremallera están a la izquierda de la aguja:

- Deslice el bloque de ajuste (1) el cual se desliza sobre el pasador, a tope hacia la derecha.
- Engarce el tronco del prensatelas sobre el lado izquierdo del pasador. (Ver cambio prensatelas de colocación instantánea).
- Compruebe la posición del prensatelas, bajando la aguja dentro de la muesca del lado del prensatelas, asegurándose de que lo pasa.

Cuando los dientes de la cremallera están a la derecha de la aguja:

- Deslice el bloque de ajuste (1), el cual se desliza sobre el pasador, a tope hacia la izquierda.
- Engarce el tronco del prensatelas sobre el lado derecho del pasador. (Ver cambio prensatelas de colocación instantánea).
- Compruebe la posición del prensatelas, bajando la aguja dentro de la muesca del lado del prensatelas, asegurándose de que lo pasa.

## Pregando zipper

Quase todas as embalagens de zippers trazem instruções completas de como pregar os vários tipos de zippers. Recomendamos usar o pé-calcador especial para zipper, que poderá ser adquirido nos centros de costura, para formar uma costura uniforme, próxima ao zipper.

### Ajuste recomendado

Posição da Agulha: 

Largura do Ponto: 

Comprimento do Ponto: 2-4

Sapatilha: Zipper (E)

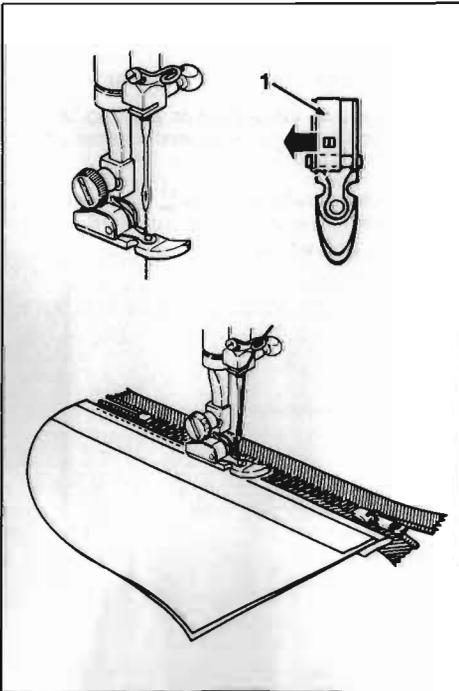
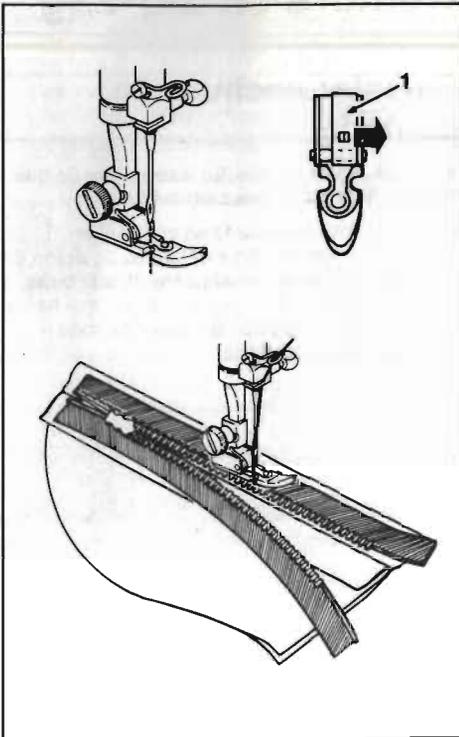
Chapa de Agulha: Uso Geral (A)

Quando os dentes do zipper estiverem à esquerda da agulha.

- Deslize o bloco separador (1) totalmente para direita.
- Monte a sapatilha no lado esquerdo do pino.
- Verifique a posição da sapatilha baixando a agulha até a abertura lateral, assegurando-se que a agulha não interfira com a sapatilha.

Quando os dentes do zipper estiverem à direita da agulha.

- Deslize o bloco separador (1) totalmente para esquerda.
- Monte a sapatilha no lado direita do pino.
- Verifique a posição da sapatilha baixando a agulha até a abertura lateral, assegurando que a agulha não interfira na sapatilha.



# 4 ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ

## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΛΑΤΟΥΣ ΒΕΛΟΝΙΑΣ

Πρίν κινήσετε τόν ρυθμιστή βεβαιωθείτε ότι ή βελόνα είναι στό ψηλότερο σημείο.

- Γιά τίς βελονίες ζιγκ-ζάγκ μετακινείτε τόν ρυθμιστή από τήν θέση γιά εύθεια ραφή, σέ μία από τίς τέσσερις άλλες. Όσο δεξιότερα, τόσο πιά μεγάλες θά γίνουν οί βελονίες.

## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΣΕΩΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

Πρίν κινήσετέ τόν ρυθμιστή βεβαιωθείτε ότι έχετε άνεβάσει τήν βελόνα στό ψηλότερο σημείο.

- Οί περισσότερες βελονίες ζιγκ-ζάγκ γίνονται μέ τήν βελόνα στό κέντρο (  ).
- Οί θέσεις άριστερά (  ) καί δεξιά (  ) χρησιμοποιούνται γιά ειδικές βελονίες.

## Costura en zig-zag

### Selector anchura de puntada

Antes de mover el selector, asegúrese de que la aguja está en su posición más alta.

- Para producir un punto en zig-zag, el selector debe moverse desde su posición de costura en recto a cualquiera de sus otras cuatro posiciones. Cuanto más mueva hacia la derecha la palanca del selector, más ancha será la puntada.

### Posicion selector de aguja

Antes de mover el selector, asegúrese de que la aguja está en su posición más alta.

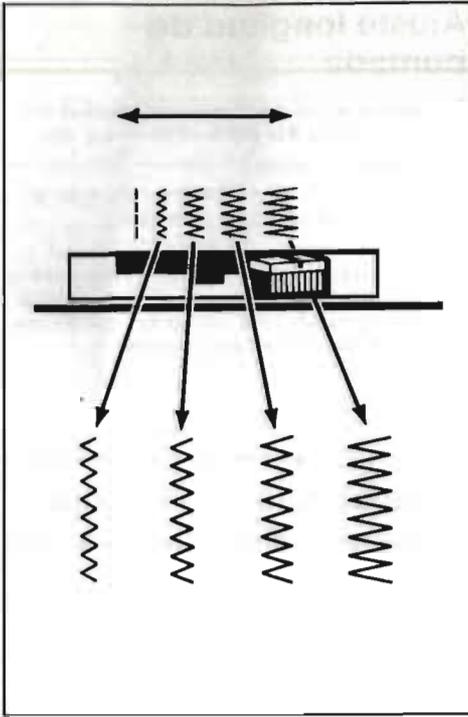
- La mayoría de los puntos en Zig-Zag se harán con la aguja en su posición central (  ).
- Las posiciones izquierda (  ) y derecha (  ) se utilizan para colocación de puntadas especiales.

## Costura zig-zag

### Seletor da largura do ponto

Antes de mover o seletor, assegure-se que a agulha esteja totalmente levantada.

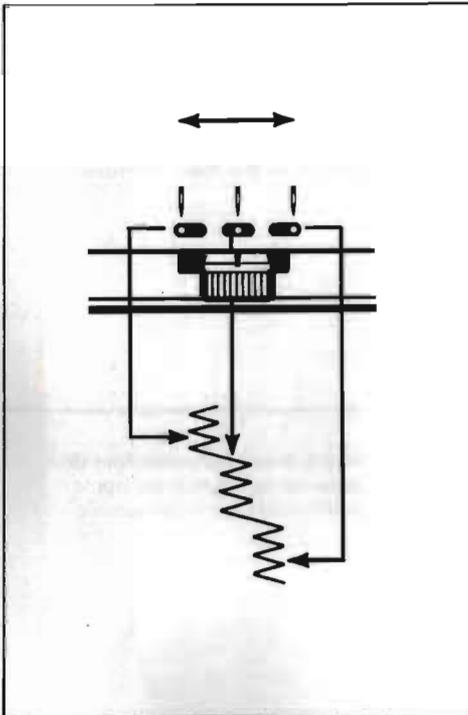
- Para produzir uma costura zig-zag, o seletor da largura do ponto deve ser movido da posição de costura reta ( | ) para qualquer outra das quatro posições. Quanto mais para a direita, se mover o seletor, mais largo será o ponto.



### Seletor de posição da agulha

Antes de mover o seletor, assegure-se que a agulha esteja totalmente levantada.

- Quase todas as costuras zig-zag, serão feitas com agulha na posição ( | ) centro.
- As posições ( | ) esquerda e ( | ) direita são usadas para costuras especiais.



## ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΜΗΚΟΥΣ ΒΕΛΟΝΙΑΣ

Σε οποιαδήποτε θέση από τό 1 ως τό 5 θά έχετε μία άνοιχτή βελονιά ζίγκ-ζάγκ. Όσο μεγαλύτερος ό άριθμός, τόσο πιό άραιές γίνονται οι βελονιές.

Ό ρύθμιση μεταξύ 0 και 1 χρησιμοποιείται για πλακέ, πυκνές βελονιές ζίγκ-ζάγκ, πού σχηματίζουν μία λεία έπιφάνεια.

---

## ΕΝΤΑΣΗ ΚΛΩΣΤΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

Μέ τόν ρυθμιστή αυτόν ρυθμίζετε τήν ένταση κλωστής βελόνας άνάλογα μέ τό ύφασμα και τήν κλωστή πού χρησιμοποιείτε.

Γιά τό ζίγκ-ζάγκ άπαιτείται λιγώτερη ένταση κλωστής από τήν εύθεία ραφή. Μέ σωστή ένταση οι βελονιές γίνονται λειές, όμοιόμορφες (1).

---

Μέ πολύ μεγάλη ένταση γίνονται σφικτές (2) και μαζεύουν τό ύφασμα. Για νά μειώσετε τήν ένταση γυρίζετε τόν ρυθμιστή σε μικρότερο άριθμό.

---

Μέ πολύ μικρή ένταση θά έχετε χαλαρές βελονιές (3), πού σχηματίζουν θηλειές. Τήν αύξάνετε γυρίζοντας τόν ρυθμιστή σε μεγαλύτερο άριθμό.

## Ajuste longitud de puntada

Cualquiera de las posiciones de longitud del punto desde 1 a 5 le producirán un zig-zag abierto.

Cuanto más alto sea el número, más abiertas o más separadas serán las puntadas.

El área entré 0 y 1 en el dial, se utilizan para los puntos de realce o satin, una serie de puntos de zig-zag planos bastante juntos que forman una superficie suave como de satin.

---

## Tension hilo de la aguja

El dial de tensión del hilo de la aguja, regula la cantidad de tensión de éste y permite seleccionar la posición exacta para su tejido e hilo.

Los puntos en zig-zag requieren, normalmente, menos tensión que los puntos rectos.

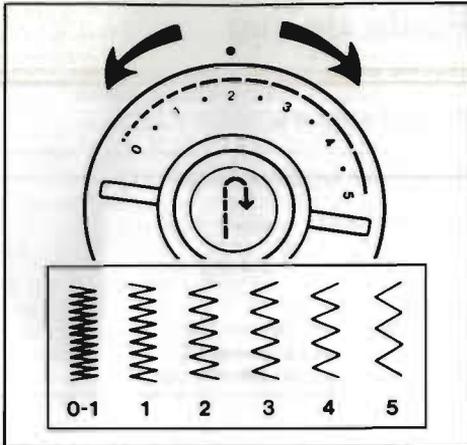
Una tensión apropiada produce un punto suave y uniforme (1).

---

Demasiada tensión producirá un punto más prieto (2), causando arrugas en el tejido. Afloje la tensión girando el dial hacia un número inferior.

---

Poca tensión producirá un punto flojo (3), causando lazos en su diseño. Apriete la tensión girando el dial hacia un número superior.

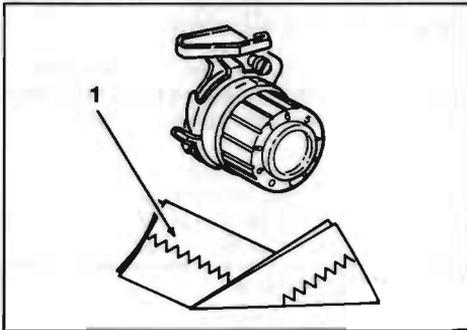


## Ajustando o comprimento do ponto

Qualquer ajuste do comprimento do ponto entre 1 e 5 produzirá uma costura zig-zag aberta.

Quanto mais alto for o número mais abertos, ou mais separados serão os pontos.

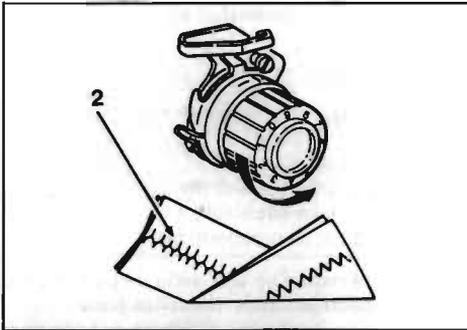
A região entre 0 e 1 do dial, é usada para produzir costura acetinada, uma série de pontos zig-zag bem juntos que formam uma superfície suave, semelhante ao cetim.



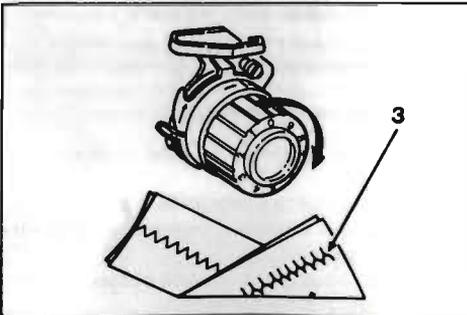
## Tensão da linha da agulha

O dial indicador da tensão regula a quantidade de tensão na linha da agulha e permite ajustá-la corretamente para qualquer costura, de acordo com linha e o tecido usados.

A tensão apropriada produzirá pontos suaves (1) e uniformes.



Tensão muito alta produzirá pontos apertados (2) franzindo o tecido. Afrouxe a tensão girando o dial a um número mais baixo.



Tensão muito baixa produzirá pontos soltos (3), enfraquecendo a costura. Aumente a tensão girando o dial a um número mais alto.

## ΡΑΦΕΣ ΜΕ ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ

Τό ζιγκ-ζάγκ είναι κατάλληλο για ραφές, άπλικέ, μονογράμματα ή διακοσμητικά σχέδια.

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Θέση βελόνας:   
Πλάτος βελονιάς:   
Μήκος βελονιάς: 2-4  
Ποδαράκι: Γενικής χρήσεως (B)  
Ειδικής χρήσεως (J)  
Πλάκα βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)

### Τελείωμα ραφών

Μέ τό ζιγκ-ζάγκ κάνετε τελείωμα στίς άκρες ραφών πού ξεφτουύν.

- Ράβετε, κόβετε τά Ξέφτια καί άνοίγετε τήν ραφή μέ τό σίδερο.
- Φέρνετε τήν άκρη τής ραφής κάτω άπό τό ποδαράκι, όπως δείχνει ή εικόνα.
- Ράβετε κοντά στήν άκρη, έτσι ώστε τό ζιγκ-ζάγκ νά πέφτει έπάνω σ' αυτήν.

## ΠΛΑΚΕ

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Θέση βελόνας:   
Πλάτος βελονιάς:   
Μήκος βελονιάς: 0-2  
Ποδαράκι: Γενικής χρήσεως (B)  
Ειδικής χρήσεως (J)  
Πλάκα βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)

Τό πλακέ, πυκνές βελονίες ζιγκ-ζάγκ πού σχηματίζουν μία λεία έπιφάνεια, είναι κατάλληλο για μονογράμματα, κέντημα καί άπλικέ.

- Κάντε μερικά δείγματα για νά πετύχετε τό άποτέλεσμα πού θέλετε.

### Μονογράμματα

- Σχεδιάζετε έλαφρά τά γράμματα στήν καλή του ύφασματος.
- Φέρνετε τό σχέδιο κάτω άπό τήν βελόνα.
- Ράβετε, αφήνοντας τήν βελόνα μέσα στό ύφασμα όταν γυρίζετε.
- Κατεβάζετε τίς κλωστές στήν άνάποδη του ύφασματος, δένετε καί κόβετε.

## Punto zig-zag

El punto de zig-zag se utiliza para coser ribetes, apliques, monogramas o realizar puntos decorativos.

### Posiciones recomendadas

Posición aguja:   
Anchura punto:   
Longitud punto: 2-4  
Prensatelas: Uso general (B)  
Uso especial (J)  
Plancha aguja: Uso general (A)

### Acabado de ribetes

Utilice el punto zig-zag para rematar bordes o ribetes de tejidos que son propios a deshilarse.

- Cosa los ribetes como precise; recórtelos y planche.
- Coloque el borde del ribete debajo del prensatelas, como se muestra.
- Cosa junto al borde, dejando que la parte externa de él, caiga sobre el borde.

## Punto de realce

### Posiciones recomendadas

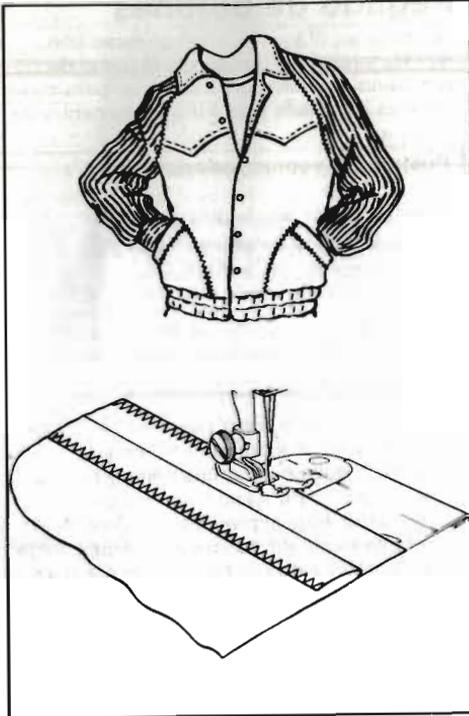
Posición aguja:   
Anchura punto:   
Longitud punto: 0-2  
Prensatelas: Uso general (B)  
Uso especial (J)  
Plancha aguja: Uso general (A)

El punto de realce es una serie de puntadas en zig-zag bastante juntas. Se utiliza para monogramas, bordado y apliques, produciendo un acabado suave como de satin.

- Practique, para conseguir la apariencia deseada del punto.

### Monograma en bloque

- Marque las letras ligeramente en el anverso del tejido.
- Centre las marcas debajo de la aguja.
- Cosa todo el contorno, dejando la aguja en el tejido al girar.
- Lleve los hilos hacia la parte posterior del tejido, anúdelos y córtelos.



## Costura zig-zag

A costura zig-zag pode ser usada para fazer acabamentos, apliques, monogramas ou decorações.

### Ajustes recomendados

Posição da Agulha: 

Largura do Ponto: 

Comprimento do Ponto: 2-4

Sapatilha: Uso Geral (B)

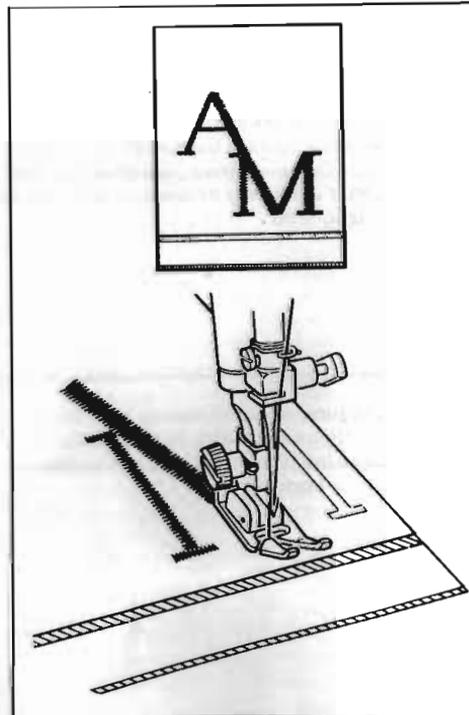
Uso Especial (J)

Chapa de Agulha: Uso Geral (A)

## Arremates

Use a costura zig-zag para arrematar as bordas do tecido.

- Faça a costura desejada; corte e passe a ferro as bordas abertas.
- Posicione a borda do tecido sob a sapatilha, conforme mostrado.
- Costure bem próximo a borda fazendo com que o ponto zig-zag externo caia sobre a extremidade do tecido.



## Costura acetinada

### Ajustes recomendados

Posição da Agulha: 

Largura do Ponto: 

Comprimento do Ponto: 0-2

Sapatilha: Uso Geral (B)

Uso Especial (J)

Chapa de Agulha: Uso Geral (A)

Costura acetinada é uma série de pontos zig-zag bem juntos. Use este tipo de costura para fazer monogramas, bordados e apliques.

Pratique antes de conseguir a aparência da costura desejada.

## Monogramas

- Trace levemente as letras sobre o lado direito do tecido.
- Centralize o traçado embaixo da agulha.
- Costure sobre o traçado, mantendo a agulha dentro do tecido quando tiver que girá-lo.
- Puxe a linha para o avesso do tecido, amarre e corte a linha sobrando.

## ΡΑΨΙΜΟ ΚΟΥΜΠΙΩΝ

Τά επίπεδα κουμπιά ράβονται γρήγορα και εύκολα με άπλο ζίγκ-ζάγκ. Στά Κατ/τα SINGER μπορείτε ν' αγοράσετε τό ειδικό ποδαράκι γιά ράψιμο κουμπιών (H).

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Πλάτος βελονιάς: Ανάλογο μέ τό κουμπί  
Ποδαράκι: Γιά κουμπιά (H)  
Πλάτος βελόνας: Γενικής χρήσεως (A)  
Τοποθετείτε τήν πλάκα καλύψεως δοντιών (F).

Πρίν τοποθετήσετε τό κουμπί ανεβάζετε τήν κλωστή του μασουριού.

1. Ρυθμίζετε τό πλάτος βελονιάς καί τήν θέση βελόνας, τοποθετείτε τό κουμπί κάτω από τό ποδαράκι καί κατεβάζετε τήν βελόνα στό κέντρο τής άριστερης τρύπας του κουμπιού. Κατεβάζετε καί τό ποδαράκι. Γυρίζετε τήν τροχαλία πρós τό μέρος σας έως ότου ανεβάσετε τήν βελόνα πάνω από τό ποδαράκι.

2. Μετακινείτε τόν ρυθμιστή πλάτους βελονιάς καί αρχίζετε νά ράβετε μέ τήν βελόνα στήν δεξιά τρύπα του κουμπιού. Κάνετε έξη ή περισσότερες βελονιές ζίγκ-ζάγκ γιά νά ράψετε τό κουμπί καί τελειώνετε μέ τήν βελόνα στήν άριστερή πλευρά.

3. Γιά νά τό στερεώσετε, ρυθμίζετε τό πλάτος βελονιάς στό  καί κάνετε τρείς-τέσσερεις βελονιές. Βγάζετε τό ρούχο από τήν μηχανή, κατεβάζετε τίς κλωστές από τήν άνάποδη, τίς δένετε καί κόβετε.

## Pegado de botones

Los botones planos pueden coserse con rapidez y facilidad, utilizando el punto de zig-zag plano. El prensatelas especial para coser botones (H) puede adquirirlo en su centro de costura.

### Posiciones recomendadas

Anchura punto: Apropiaada al botón  
Prensatelas: Para coser botones (H)  
Plancha aguja: Uso general (A)  
Colocar plancha cubre arrastre (F)

Antes de pegar un botón, el hilo de la bobina debe sacarse por el agujero de la plancha cubre arrastre.

1. Coloque el ancho del punto en , y el selector de posición de aguja en . Situe el botón debajo del prensatelas y baje la aguja dentro del centro del agujero izquierdo. Baje el prensatelas. Gire el volante hacia Vd. hasta que la aguja salga del botón y esté por encima del prensatelas.

2. Mueva el selector de anchura hasta que la aguja esté sobre el otro agujero del botón. Entonces, cuando empiece a coser, la aguja debería entrar dentro del agujero derecho del botón. De seis o más puntos en zig-zag para pegar el botón y acabe con la aguja en el lado izquierdo.

3. Para asegurar el punto, ajuste la anchura a , y de tres o cuatro puntadas. Quite la labor lleve los hilos hacia la parte posterior, anúdelos y corte.

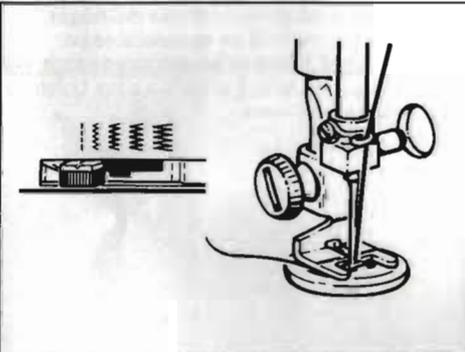
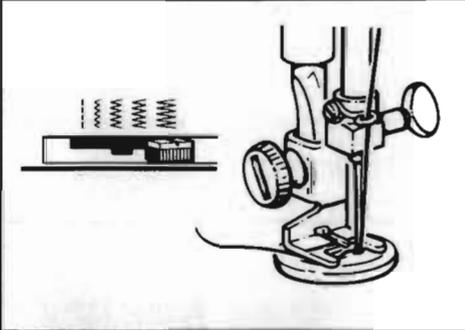
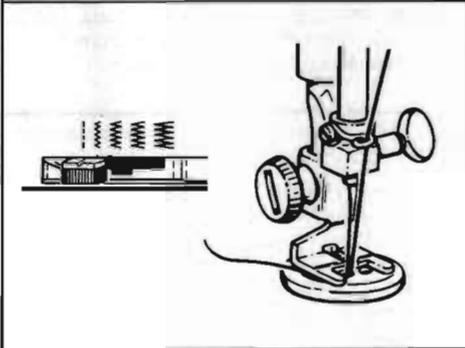
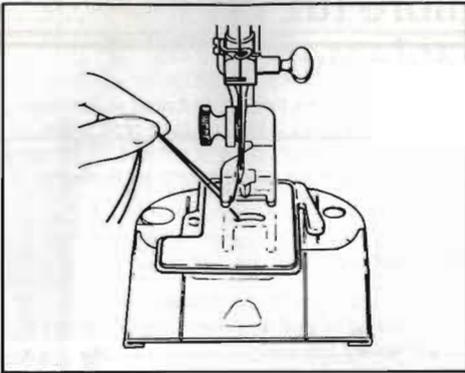
## Pregando botões

Botões planos podem ser pregados fácil e rapidamente, usando-se o ponto zig-zag simples. Um pé-calcador especial para botões (H) pode ser comprado no seu centro de costura.

### Ajustes recomendados

Largura do Ponto: Conforme o botão  
Sapatilha: Pregador de botões (H)  
Chapa de Agulha: Uso Geral (A)  
Cobertura dos Impelentes (F)

Antes de pregar o botão a linha precisa ser trazida para cima, através do furo de cobertura dos impelentes.



1. Ajuste a largura do ponto em  e a posição da Agulha em . Posicione o botão embaixo do pé-calcador e baixe a agulha no centro do furo esquerdo do botão. Baixe a barra de pressão. Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja fora do botão e acima do pé-calcador.

2. Mova o seletor da largura do ponto até que a agulha esteja alinhada sobre o furo direito do botão. Nesta posição inicie a costura, fazendo seis ou mais pontos e termine a costura com a agulha no lado esquerdo.

3. Para fixar a costura, ajuste o seletor da largura do ponto em  e faça três ou quatro pontos. Retire o tecido da máquina, puxe a linha para o verso do tecido, amarre e corte a linha sobrando.

# 5 ΡΑΨΙΜΟ ΜΕ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟ ΠΛΑΤΩ (6211)

Μέ τό κυλινδρικό πλατώ άπλουστεύετε τό ράψιμο σέ δύσκολα σημεία.

## Μανίκια

• Μέ τό κυλινδρικό πλατώ κάνετε χωρίς δυσκολία έξωτερικά γαζιά σέ μανίκια, ζώνες, μπατζάκια πανταλονιών, πού γυρίζουν άνετα κάτω από τήν βελόνα, έτσι ώστε οι βελονιές νά γίνονται άκριβώς στό σημείο πού θέλετε.

## Κουμπιά

• Μέ τό κυλινδρικό πλατώ ράβετε εύκολα κουμπιά σέ μανσέτες καί κολλάρα. Οι μανσέτες περνούν κάτω από τήν βελόνα, χωρίς νά χάσουν τό σχήμα τους, ενώ καί σείς παρακολουθείτε άνετα τό σημείο πού ράβετε.

## Πονταρισίες

• Μέ τίς πονταρισίες ένισχύετε σημεία όπως τσέπες, ζωνaráκια γύρω στή μέση, άνοιγμα φούστας. Μπορείτε νά τίς χρησιμοποιήσετε όχι μόνο στά ρούχα πού ράβετε μόνη σας, αλλά καί στά έτοιμα πού αγοράζετε. Μετατρέποντας τό πλατώ τής μηχανής σέ κυλινδρικό, προσθέτετε εύκολα τίς πονταρισίες, χωρίς νά μαζεύει τό ύφασμα γύρω στήν βελόνα.

# Costura con base libre (6211 solamente)

El manejo de los tejidos, al coser en circular o áreas de acceso difícil, se simplifica y resulta más facil, cuando utiliza la ventaja de costura con base libre de que dispone su máquina para coser.

## Mangas

- La costura con base libre evita las dificultades que se presentan al realizar puntadas superiores, coser mangas, acabado de cinturas y áreas difíciles en pantalones, ya que al rotar por debajo de la aguja y alrededor de la base, le permite realizar su costura con precisión.

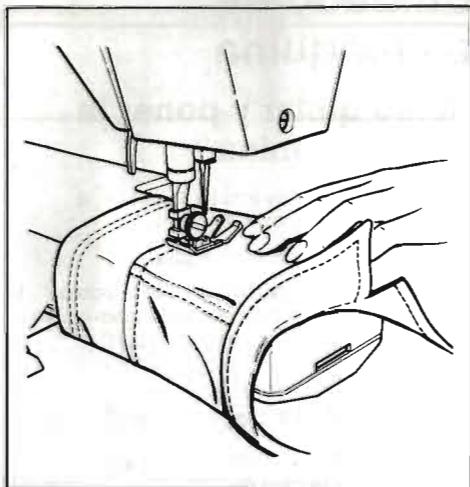
## Botones

- El coser botones sobre un puño o cuello es mucho más facil con la base libre. La base de costura tiene capacidad para que los puños se deslicen sin necesidad de estirarlos o deformarlos, al tiempo que puede verificar y manejar con mayor facilidad el área de costura.

## Presillas

- Las presillas refuerzan las áreas de tirantez y pueden aplicarse a prendas confeccionadas, así como a aquellas costuras del hogar. Utilice la superficie de la base libre para evitar que el tejido se arruge alrededor de la aguja cuando aplica presillas a los bolsillos, aberturas y cinturas.

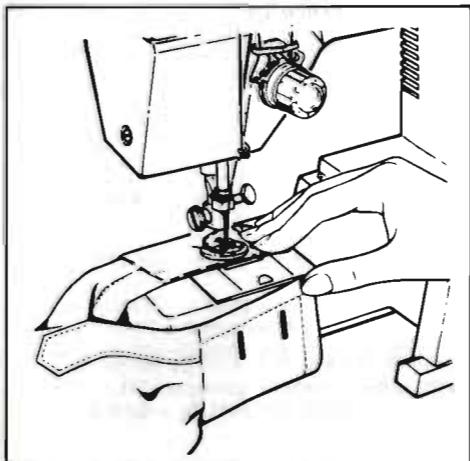
# Costura Braço-Livre (6211 somente)



Quando você costurar áreas de difícil acesso, como casas, colarinhos, bolsos e outros, o manejo do tecido ficará mais fácil se você usar o braço-livre de sua máquina.

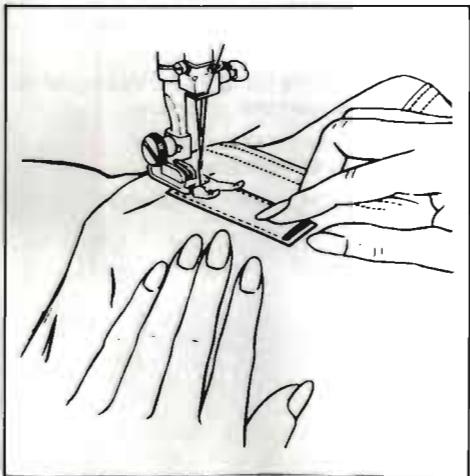
## Mangas

- A costura com braço-livre facilita pespontar mangas, costurar cavas, colarinhos e outros. O tecido gira suavemente em torno do braço da máquina, permitindo que você costure com precisão.



## Botões

- A costura de botões sobre o punho ou colarinho, deixa de ser tarefa difícil quando se usa o Braço-Livre da máquina. O punho desliza ao redor do braço da máquina, permitindo ver e manejar a área do ponto facilmente.



## Presilhas

- Use o ponto zig-zag fechado para reforçar passadores de cintos, bolsos, zipper etc. Use o braço-livre para evitar que o tecido se amontoe na frente da agulha, quando você estiver costurando.

# 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΑΣ

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑ- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΪΤΑΣ

**Προσοχή:** Πρίν καθαρίσετε τήν μηχανή ή αφαιρέσετε τήν σαίτα, θγάζετε τό φίς από τήν πρίζα.

- Άνεβάζετε τό ποδαράκι καί τήν βελόνα.
- Άνοίγεται τήν συρταρωτή πλάκα, θγάζετε τό μασουράκι καί τήν πλάκα βελόνας (όδηγίες στήν σελ. 14).

### Γιά νά αφαιρέσετε τήν σαίτα

- Μ' ένα μικρό κατσαβίδι σπρώχνετε πρós τά πίσω τό ελατήριο πού συγκρατεί τήν σαίτα(1), όσο πάει.
- Βγάζετε τήν σαίτα, άνασηκώνοντάς τήν από άριστερά.

### Γιά νά επανατοποθετήσετε τήν σαίτα

- Φέρνετε τό διχαλωτό άκρο της (2) κάτω από τά δοντάκια (3).
- Συνέχεια τήν προεξοχή της κάτω από τήν πλάκα βελόνας (4). Βεβαιωθείτε ότι ή σαίτα είναι σωστά τοποθετημένη.
- Σπρώχνετε τό ελατήριο πού τήν συγκρατεί (1) πρós τά έμπρός, όσο πάει, γιά νά σταθεροποιηθεί ή σαίτα.

**Σημείωση:** Γυρίζετε τήν τροχαλία πρós έσάς γιά νά βεβαιωθείτε ότι ή σαίτα είναι άκριβώς στή θέση της.

- Επανατοποθετείτε τήν πλάκα βελόνας (όδηγίες στήν σελ. 14).
- Βάζετε τό μασουράκι καί κλείνετε τήν συρταρωτή πλάκα.

## Cuidado de su máquina

### Como quitar y poner la caja de bobina

**Precaución:** Antes de limpiar o ajustar la máquina, desconecte el enchufe.

- Eleve el prensatelas y la aguja.
- Abra la plancha corredera quite la bobina y la plancha de aguja (vea las instrucciones de la pagina 14).

### Para quitar la caja de bobina

- Con un destornillador pequeño, gire el sujetador de la caja de bobina. (1) hacia atrás hasta su tope máximo.
- Levantando el lado izquierdo de la caja de bobina, deslícela fuera de la máquina.

### Pará colocar la caja de bobina

- Guíe el extremo ahorquillado (2) de la caja de bobina por debajo del arrastre (3).
- Lleve la pestaña de la caja de bobina por debajo de la plancha corredera (4). Asegúrese de que la caja de bobina se aloje en su sitio.
- Gire la palanca (1) hacia adelante hasta su tope, bloqueando la caja de bobina en su sitio.

**Nota:** Gire el volante hacia Vd para asegurarse de que está debidamente colocada.

- Coloque la plancha de aguja (ver instrucciones en la pagina 14).
- Inserte la bobina y cierre la plancha corredera.

# Cuidados com sua máquina

## Removendo e colocando a caixa de bobina

**Atenção:** Antes de limpar ou ajustar a máquina, desligue a tomada da parede.

- Levante o pé calcador e a agulha.
- Abra a chapa corrediça, remova a bobina e a chapa de agulha (veja instruções na página 15).

### Para remover a caixa de bobina

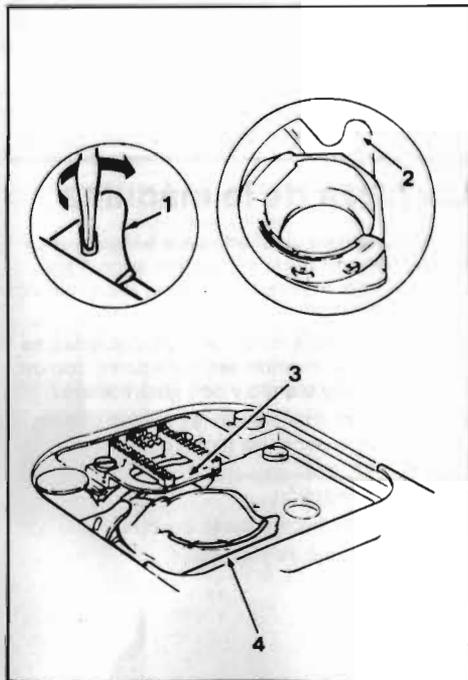
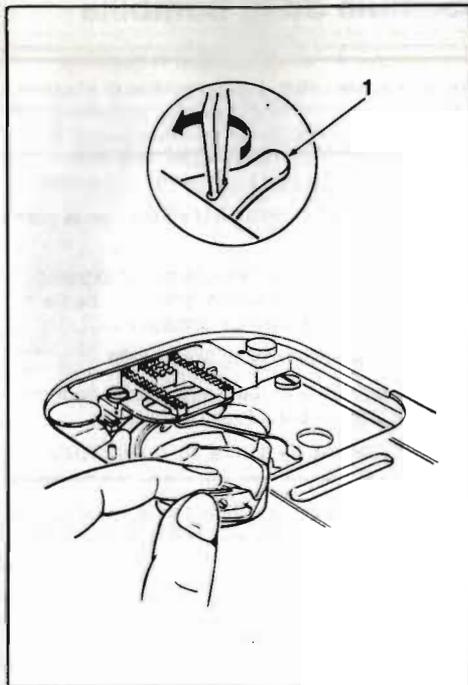
- Com uma chave de fenda pequena, gire o prendedor (1) da caixa de bobina totalmente para trás.
- Levante o lado esquerdo da caixa de bobina e deslize-a para a esquerda e para fora da máquina.

### Para colocar a caixa de bobina

- Guie a extremidade do garfo (2) da caixa de bobina por baixo dos impelentes (3).
- Encaixe a flange da caixa de bobina por baixo da placa posicionadora (4). Observe que a caixa de bobina esteja livremente assentada sobre a pista da lançadeira.
- Gire o prendedor (1) totalmente para frente, prendendo a caixa de bobina.

**Nota:** Gire o volante em sua direção para verificar que a caixa de bobina esteja colocada adequadamente.

- Monte a chapa de agulha (veja instruções na página 15)
- Coloque a bobina e feche a chapa corrediça.



## ΠΩΣ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΛΑΜΠΑΚΙ

Πρίν αλλάξετε λαμπάκι θγάζετε τό φίς άπό τήν πρίζα καί άφαιρείτε τόν καθρέπτη (κάλυμμα).

Στήν μηχανή αυτή μπορείτε νά τοποθετήσετε μπαγιονέτ μέχρι 15 Watt.

- Ξεσφίγγετε καί θγάζετε τήν βίδα (1) τοῦ καθρέπτη.
- Άφαιρείτε τόν καθρέπτη τραβώντας τον πρós τ' άριστερά καί συνέχεια πρós τά κάτω.
- Μήν επιχειρήσετε νά ξεβιδώσετε τό λαμπάκι.
- Τό πιέζετε στό ντουί καί τό γυρίζετε όπως δείχνουν τά βέλη στήν εικόνα.
- Τό θγάζετε άπό τό ντουί.

---

• Πιέζετε τό νέο λαμπάκι στό ντουί καί τό γυρίζετε όπως δείχνουν τά βέλη, γιά νά στερεωθεί.

- Άνεβάζετε τόν μοχλό τοῦ ποδοφόρου καί τοποθετείτε τόν καθρέπτη έτσι ώστε ή έπάνω πλευρά νά εφαρμόσει άκριβώς στό έπάνω κάλυμμα.
- Βάζετε τήν βίδα καί τήν σφίγγετε.

---

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Ή μηχανή σας θά σάς έξυπηρετήσει τέλεια, γιά πολλά χρόνια, αν διαθέτετε λίγη ώρα γιά νά τήν καθαρίσετε.

Άν χρειάζεται, καθαρίζετε τήν έπιφάνεια μέ υγρό πανί καί ούδέτερο σαποῦνι.

Μέ ένα θουρτσάκι καθαρίζετε άπό τά χνούδια καί τήν σκόνη:

- Τούς δίσκους έντάσεως κλωστής.
- Τόν πετεινό καί τούς οδηγούς κλωστής.
- Τόν ποδοφόρο καί τόν βελονοφόρο.

## Cambio de la bombilla

**Precaución:** Antes de cambiar la bombilla, asegúrese de haber desconectado el enchufe de la red. Asegurese de colocar la placa frontal que cubre la bombilla, antes de accionar la máquina. La máquina está diseñada para utilizar bombillas de 15 vatios como máximo.

- Afloje y quite el tornillo (1) situado en la placa frontal.
- Quite la placa, agarrándola por el extremo inferior y tirando hacia la izquierda, hacia abajo y hacia afuera de la máquina.
- No intente desenroscar la bombilla.
- Empújela hacia arriba y gírela en el sentido de las flechas para desbloquearla.
- Tire hacia abajo y afuera del receptáculo.

- 
- Empuje la nueva bombilla hacia arriba, dentro del receptáculo y gírela en la dirección de las flechas hasta que el pivote entre en su punto de posición.
  - Asegúrese de que el elevador del prensatelas está subido. Coloque la placa frontal guiándola desde el extremo superior, por debajo y detrás del extremo frontal de la cubierta superior. Empuje la parte baja de la placa hacia arriba y hacia atrás hasta que se alínee con la cubierta superior.
  - Introduzca el tornillo y apriételo.

---

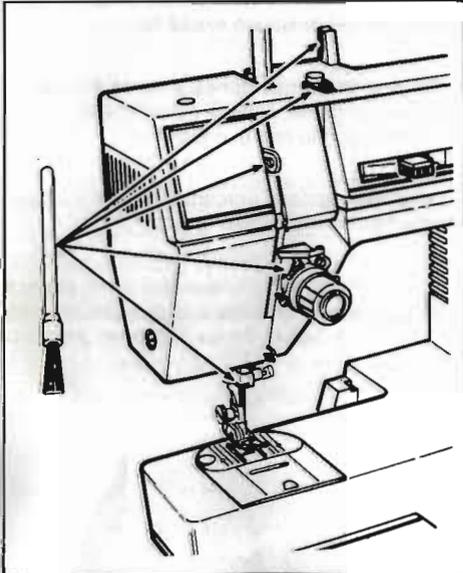
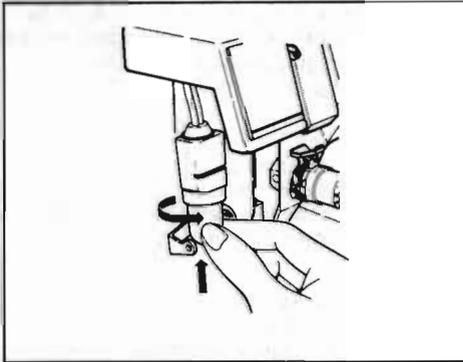
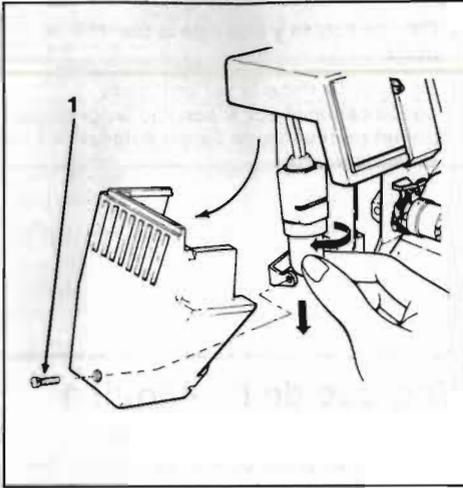
## Limpieza de la máquina

Su máquina está diseñada para asegurarle un servicio seguro durante muchos años. Para asegurar esta realidad, dedíquela unos minutos para limpiarla.

La superficie de la máquina y las cubiertas se pueden limpiar cuando sea necesario, con un trapo húmedo y blando y con jabón suave.

Quite la hilaza y pelusa de las piezas que se ven y con una escobilla limpiadora, limpie estas partes.

- Discos de tensión.
- Palanca tira-hilos y guías del hilo.
- Barra prensatelas y de aguja.



## Trocando a lâmpada do farolete

**Atenção:** Antes de trocar a lâmpada do farolete desligue a tomada da parede e remova a tampa frontal.

Esta máquina foi projetada para usar lâmpada de 15 watt máximo, do tipo baioneta.

- Afrouxe e remova o parafuso (1), da tampa frontal.
  - Remova a tampa frontal, puxando-a pela parte inferior, para baixo e para a esquerda.
  - Não tente desenroscar a lâmpada.
  - Comprima a lâmpada contra o soquete e, ao mesmo tempo, gire-a no sentido indicado para soltar pino da lâmpada.
  - Puxe a lâmpada para baixo e para fora da máquina.
- 
- Comprima a nova lâmpada de maneira que o pino entre na ranhura do soquete, e gire na direção indicada para prender a lâmpada na posição.
  - Levante a alavanca da barra de pressão e coloque a tampa frontal, girando-a por baixo da tampa superior.
  - Monte e aperte o parafuso.

## Limpendo a máquina

Sua máquina foi desenhada para lhe prestar serviços por muitos anos. Para conservá-la será o bastante que você gaste alguns minutos do seu tempo.

A superfície e as tampas podem ser limpas com um pano macio humedecido com sabão neutro.

Remova os detritos e fiapos das partes expostas e, com uma escova, limpe as seguintes partes:

- Discos de Tensão.
- Estica-fio e guias de linha.
- Barra de Pressão e Barra de Agulha.

- Τήν σαίτα καί τήν γύρω περιοχή.

---

## ΛΙΠΑΝΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

Τό πόσο συχνά λιπαίνετε τήν μηχανή σας εξαρτάται από τό πόσο συχνά τήν χρησιμοποιείτε.

Οι οδηγίες μας ισχύουν αν ράβετε αρκετές φορές τήν εβδομάδα, αν όμως αυτό συμβαίνει συχνότερα τότε θά πρέπει καί νά τήν λιπαίνετε συχνότερα.

Πρίν αρχίσετε βεβαιωθείτε ότι έχετε θγάλει τό φίς από τήν πρίζα καί ότι έχετε καθαρίσει τήν μηχανή σύμφωνα μέ τίς οδηγίες τής προηγούμενης σελίδας.

Περίπου μία φορά τόν χρόνο ρίχνετε από μία σταγόνα λάδι μηχανής σ' όλα τά σημεία πού δείχνει ή εικόνα, γιά νά κινούνται ελεύθερα, αλλά καί γιά νά προστατευθούν τά μεταλλικά σημεία.

Γιά νά βεβαιωθείτε ποία είναι τά σημεία πού κινούνται καί θέλουν λίπανση, θγάζετε τόν καθρέπτη καί γυρίζετε άργά τήν τροχάλια μέ τό χέρι.

Χρησιμοποιείτε μόνον λάδι SINGER. Είναι ειδικά κατασκευασμένο καί δέν περιέχει ουσίες πού μπορεί νά επηρεάσουν τήν καλή λειτουργία τής μηχανής.

- Caja de bobina y áreas de la plancha de aguja.
- Su máquina debería ser verificada periódicamente por el servicio Singer local o por un representante Singer autorizado para evitar deterioros.

---

## Engrase de la máquina

La frecuencia de engrase de la máquina dependerá de la frecuencia de su uso y del lugar donde se guarde. La siguiente guía orientativa prevé el coser varias veces durante una semana, pero si utiliza la máquina con más frecuencia, engrásela más a menudo que lo que indica la guía orientativa.

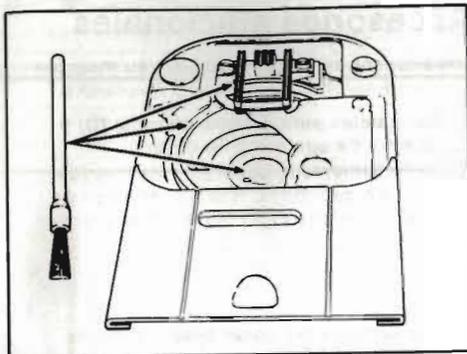
Antes de engrasar, asegúrese de que ha desconectado el enchufe de la red y de que ha limpiado por completo todas las áreas como se ha indicado anteriormente.

Una vez al año, aproximadamente, engrase todas las conexiones movibles, como se muestra, para asegurar la libertad de movimientos y para proteger las piezas metálicas del desgaste excesivo.

Para determinar qué conexiones se mueven y precisan engrase, quite la placa frontal, y gire el volante con la mano, despacio.

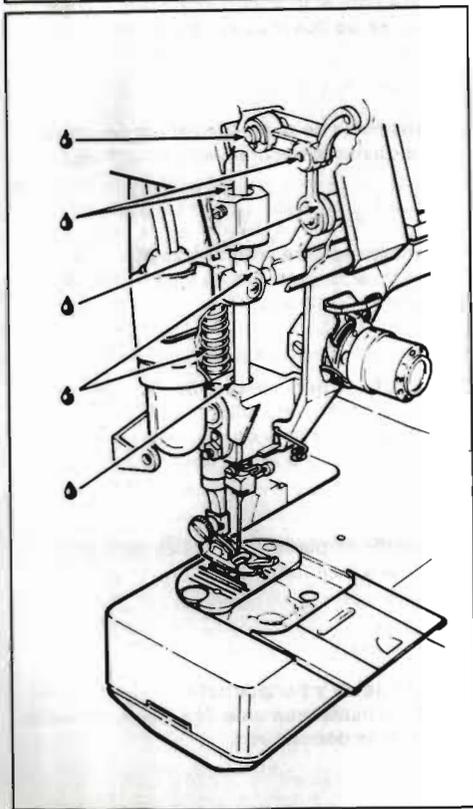
Al engrasar, aplique únicamente aceite Singer en los puntos indicados.

El aceite Singer tiene una preparación especial y no contiene impurezas, que puedan interferir con la acción suave de las piezas de precisión.



- Caixa de Bobina e a área da chapa de agulha.

Sua máquina deve ser revisada periodicamente por um técnico do seu centro de costura ou por um centro de assistência técnica SINGER.



## Lubrificando a máquina

A frequência com que se deve lubrificar a máquina dependerá do seu uso e onde se guarda. Se usá-la algumas vezes por semana siga as instruções, conforme descrito, mas se a usar continuamente limpe e lubrifique-a mais frequentemente.

Antes de lubrificar desligue a tomada da parede, e limpe todas as áreas, conforme instruções anteriores.

Aproximadamente uma vez por ano, lubrifique todas as partes móveis, conforme ilustrado, para garantir o movimento livre e proteger contra desgaste.

Para determinar quais as peças que se movem e necessitam ser lubrificadas, remova a tampa frontal e gire vagarosamente o volante em sua direção.

Ao lubrificar, use somente óleo SINGER\* em todos os pontos indicados. O óleo SINGER é especialmente preparado e não contém resíduos prejudiciais, que possam interferir no movimento das peças de precisão.

## ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Στά Καταστήματα SINGER μπορείτε ν' αγοράσετε και πρόσθετα εξαρτήματα, εκτός από αυτά που συνοδεύουν την μηχανή σας.

- 1. ΠΟΔΑΡΑΚΙ (D) ΚΑΙ ΠΛΑΚΑ (C) ΕΥΘΕΙΑΣ ΡΑΦΗΣ**, τά χρησιμοποιείτε για εύθεια ραφή σε λεπτά ύφασματα ή όταν αυτό που ράβετε χρειάζεται μεγαλύτερη προσοχή.
- 2. ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΓΙΑ ΚΟΥΜΠΙΑ (H)**, τό χρησιμοποιείτε για νά ράψετε κουμπιά με δύο ή τέσσερεις τρύπες.
- 3. ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΕΙΔΙΚΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (J)**, για ζιγκ-ζάγκ και διακοσμητικές βελονιές.
- 4. ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΦΕΡΜΟΥΑΡ (E)**, για ράψιμο φερμουάρ και ραφές με κορδονέτο.
- 5. ΠΟΔΑΡΑΚΙ ΓΙΑ ΜΑΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΚΕΝΤΗΜΑ (G)**, κατάλληλο για κέντημα με τελλάρο, μονογράμματα και διακοσμητικά σχέδια.
- 6. ΒΟΥΡΤΣΑΚΙ**, για τό καθάρισμα της μηχανής.
- 7. ΔΙΔΥΜΗ ΒΕΛΟΝΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΧΗ ΚΟΥΒΑΡΙΣΤΡΑΣ**, τά χρησιμοποιείτε όταν κάνετε δύο παράλληλες διακοσμητικές βελονιές.
- 8. ΛΑΔΙ**, για τή λίπανση της μηχανής.
- 9. ΤΣΟΧΑ**, για τήν πρόσθετη ύποδοχή κουβαριστράς όταν ράβετε με διδυμη βελόνα.

## Accesorios adicionales

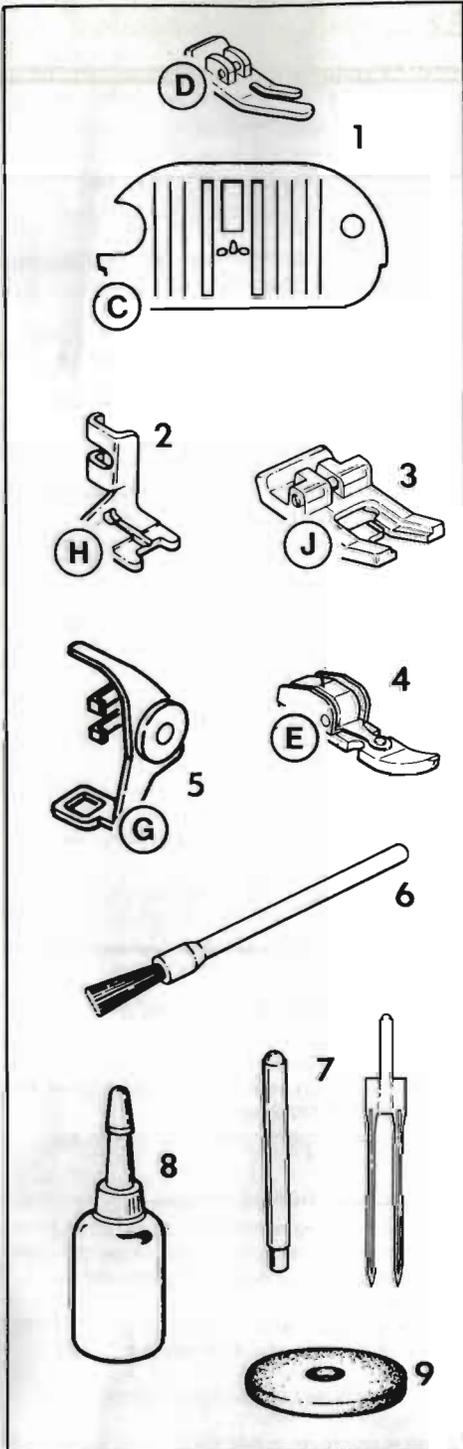
Los accesorios adicionales para su máquina puede adquirirlos en su centro de costura.

- 1. Prensateles para costura en recto (D) y plancha de aguja (C)**: se utilizan conjuntamente al coser en recto tejidos ligeros o cuando su tela o el proceso de costura requieren un control más preciso.
- 2. Prensateles para coser botones (H)**: se utiliza para sujetar con seguridad y coser botones de dos o cuatro agujeros.
- 3. Prensateles de uso especial (J)**: se utiliza para costuras decorativas y en zig-zag.
- 4. Prensateles para cremalleras (E)**: se utiliza para insertar cremalleras y para realizar costuras con cordón.
- 5. Prensateles para zurcir y bordar (G)**: recomendado para labores con movimiento libre, tal como para bordar, realizar monogramas y diseños decorativos.
- 6. Escobilla limpiadora**: se utiliza para limpiar las áreas de acceso difícil.
- 7. Aguja doble y portacarrete**: se utilizan para coser simultáneamente dos líneas paralelas de puntos decorativos.
- 8. Aceitera**: para engrasar la máquina.
- 9. Fieltro**: para el portacarrete adicional.

## Acessórios adicionais

Acessórios adicionais para sua máquina de costura poderão ser adquiridos em qualquer centro de costura ou no seu revendedor SINGER.

1. **Sapatilha (D) e chapa de agulha (C) para costura reta**, são usadas juntas para costurar tecidos delicados ou quando a costura requer maior controle.
2. **Pregador de botões (H)**, usado para prender seguramente botões de dois ou quatro furos.
3. **Sapatilha para uso especial (J)**, usada para costuras decorativas e zig-zag.
4. **Pregador de zipper (E)**, usado para pregar zipper e fazer costuras acordoadas.
5. **Pé-calcador para bordar e cerzir (G)**, recomendado para costuras de movimento livre, tais como bordados, monogramas e desenhos decorativos.
6. **Escova para limpeza**, usada para limpar áreas de difícil acesso, em sua máquina.
7. **Agulha dupla e pino porta-carretel**, usados para produzir duas colunas paralelas de costura decorativa simultaneamente.
8. **Frasco de óleo**, para lubrificar a sua máquina.
9. **Feltro**, para o pino porta-carretel para costura com agulha dupla.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΙΚΡΟΒΛΑΒΕΣ

"Αν τήν ώρα πού ράβετε συναντήσετε δυσκολίες στήν χρήση τής μηχανής, διαβάστε πάλι προσεκτικά τίς σχετικές οδηγίες, γιά νά βεβαιωθείτε ότι δέν κάνετε κάποιο λάθος. "Αν τό πρόβλημα έξακολουθεΐ, οί οδηγίες πού ακολουθοΐν θά σάς βοηθήσουν:

### **Ή βελόνα δέν κινεΐται**

Εΐναι τό φίς στήν πρίζα;  
Έχετε άνοιξει τόν διακόπτη;  
Έχετε συνδέσει τήν πατήστρα;  
Ο σωλήνας παροχής άέρα εΐναι καθαρός;

### **Ή βελόνα κινεΐται, αλλά δέν σχηματίζονται βελονιές**

Εΐναι καλή ή βελόνα;  
Εΐναι σωστά τοποθετημένη στόν βελονοπίαστη;  
Εΐναι σωστά περασμένες οί κλωστές βελόνας καί μασουριού;  
Τό μασουράκι εΐναι σωστά τοποθετημένο στήν σαΐτα;

### **Σπάζει ή βελόνα**

Εΐναι ίσια καί μυτερή;  
Εΐναι τό σωστό νούμερο;  
Εΐναι σωστά τοποθετημένη στόν βελονοπίαστη;  
Έχετε κάνει τίς σωστές ρυθμίσεις;  
Έχετε τοποθετήσσει τά σωστά έξαρτήματα;

### **Δυσκολία στό μασούρισμα**

Ή κλωστή ξετυλίγεται σωστά από τήν κουβαρίστρα;  
Τό πλήκτρο μασουριού εΐναι σέ θέση γιά μασούρισμα;  
Όταν άρχίσατε τό μασούρισμα κρατούσατε τήν άκρη τής κλωστής;

### **Κόβεται ή κλωστή τής βελόνας**

Εΐναι ή κλωστή σωστά περασμένη στήν μηχανή;  
Ξετυλίγεται έλεϋθερα από τήν κουβαρίστρα;  
Έχετε τοποθετήσσει τόν κατάλληλο πιεστήρα;  
Ή βελόνα εΐναι κατάλληλη γιά τήν κλωστή;  
Μήπως ή ένταση κλωστής εΐναι πολύ σφικτή;  
Εΐναι ή σαΐτα στήν θέση τής;  
Μήπως τό επίπεδο μέρος τής σαΐτας έχει έγκοπές;

### **Κόβεται ή κλωστή τοϋ μασουριού**

Έχετε γεμίσει σωστά τό μασουράκι;  
Τό έχετε τοποθετήσσει σωστά στήν σαΐτα;

### **Ή μηχανή άφήνει βελονιές**

Εΐναι ή κλωστή σωστά περασμένη στήν μηχανή;  
Πιέζει τό ποδαράκι τό ύφασμα;  
Χρησιμοποιείτε τήν σωστή βελόνα;  
Εΐναι ή βελόνα ίσια καί μυτερή;

### **Τό ύφασμα δέν προχωρεΐ κανονικά κάτω από τό ποδαράκι**

Έχετε τοποθετήσσει σωστά τό ποδαράκι;  
Τό έχετε κατεβάσει;  
Έχετε ρυθμίσει σωστά τό μήκος βελονιάς;

## Lista de comprobacion del funcionamiento

Cuando aparezcan dificultades al coser, consulte este manual para asegurarse de que sigue correctamente las instrucciones. Si aún así continuasen los problemas, los recordatorios siguientes pueden ayudarla para corregirlos.

### **La aguja no se mueve**

¿Está la máquina conectada a la red?  
¿Está abierto el botón de fuerza y luz?  
¿Está conectado el regulador?  
¿Está conectado el devanador?

### **Dificultades en el devanado**

¿Se devana correctamente el hilo del carrete?  
¿Está conectado el devanador?  
¿Está sujeto con seguridad el extremo del hilo al empezar el devanado?  
¿Está el hilo enganchado en la ranura del carrete de hilo?

### **El hilo superior se rompe**

¿Está la máquina enhebrada apropiadamente?  
¿Se devana correctamente el hilo del carrete?  
¿Se está utilizando el sujetador de carrete apropiado?  
¿Es la aguja del tamaño correcto para el hilo?  
¿Está demasiado prieta la tensión del hilo superior?  
¿Está la caja de bobina debidamente insertada?  
¿Está el borde de la bobina libre de muescas?

## El hilo inferior se rompe

- ¿Está la bobina correctamente devanada?
- ¿Está la bobina correctamente insertada en su caja?
- ¿Está la caja de bobina correctamente enhebrada?

## Fallo de puntos

- ¿Está la máquina enhebrada apropiadamente?
- ¿Está el tejido sujeto con seguridad?
- ¿Es la aguja del estilo y tamaño correctos?
- ¿Está la aguja recta y con punta?

## El tejido no se mueve apropiadamente debajo del prensatelas

- ¿Está el prensatelas unido correctamente a la máquina?
- ¿Está bajado el prensatelas?
- ¿Está correctamente colocada la longitud del punto?

## La aguja se mueve pero no se forma el punto

- ¿Está la aguja defectuosa?
- ¿Está la aguja totalmente insertada dentro del sujetador?
- ¿Están enhebradas correctamente la bobina y la aguja?
- ¿Está la bobina correctamente insertada en su caja?

## Se rompe la aguja

- ¿Está la aguja recta y con punta?
- ¿Es la aguja del tamaño correcto?
- ¿Está la aguja totalmente introducida dentro del sujetador?
- ¿Están los controles colocados apropiadamente?
- ¿Son correctos los accesorios para la aplicación?

---

## Guia para verificação de defeitos

Quando ocorrer alguma dificuldade na costura, recorra novamente a este manual, para certificar-se de que seguiu corretamente todas as instruções. Se ainda assim, a dificuldade existir, as instruções abaixo ajudarão a corrigi-la.

### Agulha não se movimentava

- A tomada da parede está ligada?
- O interruptor está ligado?
- O controlador está conectado?
- O enchedor de bobina está acionado?

### Agulha se move mas não forma o ponto

- A agulha está com defeito?
- A agulha está totalmente inserida no prendedor?
- A agulha e a bobina estão corretamente enfiadas?
- A bobina está montada corretamente na caixa?

### Agulha quebra

- A agulha não está deformada?
- A agulha é do tamanho apropriado?
- A agulha está totalmente inserida no prendedor?
- Os controles estão ajustados corretamente?
- Os acessórios são apropriados para sua costura?

### Dificuldades para encher bobina

- A linha se desenrola livremente do carretel?
- O enchedor está acionado?
- Você segurou a ponta da linha, no início do enchimento?
- A linha está enganchando na flange do carretel?

### Linha superior quebra

- A máquina está enfiada corretamente?
- A linha se desenrola livremente do carretel?
- O prendedor do carretel é apropriado?
- A agulha é do tamanho correto para a linha?
- A tensão da linha superior está muito alta?
- A caixa de bobina está montada corretamente?
- A flange da bobina está com rebarbas?

### Linha inferior quebra

- A bobina foi enrolada corretamente?
- A bobina está montada corretamente na caixa?
- A caixa de bobina está corretamente enfiada?

### Falha de pontos

- A máquina está enfiada corretamente?
- O tecido está firmemente pressionado pela sapatilha?
- O tipo e tamanho de agulha estão corretos?
- A agulha está deformada?

### Tecido não se move corretamente sob o pé-calcador

- O pé-calcador está corretamente montado na máquina?
- O pé-calcador está abaixado?
- O comprimento do ponto está corretamente ajustado?

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Άλλαγή ποδαριού .....	12	Όδηγίες ασφαλείας .....	8
Ανέβασμα τής κλωστής μασουριού .....	24	Όδηγίες για μικροβλάβες .....	56
Αφαίρεση καί τοποθέτηση σαίτας .....	48	Όδηγηση καί υποβοήθηση του ύφασματος .....	32
Βελόνες .....	6, 10, 16	Πατήστρα .....	4, 5, 10
Βελονοπιάστης .....	4, 5, 10	Πέρασμα κλωστής στη μηχανή .....	22
Βουρτσάκι .....	56	Πιεστήρες κουβαρίστρας .....	4, 22
Διακόπτης .....	4, 5, 10	Πίνακας για ύφασματα, κλωστές, βελόνες .....	16
Δίδυμη βελόνα .....	54	Πλάκα βελόνας .....	6, 14, 54
Δοντάκια .....	4, 5	Πλάκα γενικής χρήσεως .....	6
Έγκοπή για κόψιμο κλωστής .....	4, 5	Πλάκα καλύψεως δοντιών .....	6, 14
Ένταση κλωστής .....	4, 5, 28, 40	Πλακέ .....	42
Έξαρτήματα .....	6	Πλάτος βελονιάς .....	26, 38
Επιλογή καί αλλαγή βελόνας .....	10, 16	Ποδαράκια .....	6, 12, 54
Εύθεια ραφή (γαζί) .....	26	Ποδαράκι γενικής χρήσεως .....	6
ZIGK-ZAGK .....	38, 42	Ποδαράκι για κουμπιά .....	44, 56
Ηλεκτρική σύνδεση μηχανής .....	10	Ποδαράκι ειδικής χρήσεως .....	54
Ίσιες ραφές .....	30	Ποδαράκι φερμουάρ .....	36, 54
Καθαρισμός τής μηχανής .....	50	Πονταρισίες .....	46
Καθρέπτης .....	50	Πρόσθετα εξαρτήματα .....	56
Καπιτονέ .....	34	Ραφή προς τά πίσω .....	32
Κινητή προσθήκη πλατώ .....	4, 5, 14, 46	Ραφές .....	30, 32
Κουμπιά .....	44, 46	Ρυμιστής θέσεως βελόνας .....	26, 38
Κύρια μέρη τής μηχανής .....	4, 5	Σαίτα .....	48
Λαμπάκι .....	50	Συντήρηση τής μηχανής .....	48
Λειτουργία τής μηχανής .....	10	Συρταρωτή πλάκα .....	4, 5
Μαντάρισμα .....	34	Τελειώματα ραφών .....	42
Μασουράκι .....	6	Τοποθέτηση μασουριού .....	20
Μασούρισμα .....	18	Τοποθέτηση ύφασματος κάτω	
Μήκος βελονιάς .....	26, 38, 40	από τό ποδαράκι .....	30
Μονογράμματα .....	42	Τοποθέτηση φερμουάρ .....	36
Μοχλός ποδοφόρου .....	4, 5, 30	Τροχαλία .....	4, 5, 18
		Τρύπωμα .....	30

## Índice

Accesorios .....	6	Guía y soporte tejido .....	32
Accionamiento máquina .....	10	Cremalleras, insercción A .....	36
Acolchado .....	34	Prensatelas .....	54
Agujas .....	6	Cubre arrastre .....	6
Selección y cambio .....	10,16	Colocación .....	14
Sujetador .....	4,10	Cuidado de su máquina .....	48
Plancha .....	6,54	Diseños de punto, zig-zag .....	38,42
Cambio plancha .....	14	Enhebrado máquina .....	22
Posición selector .....	26,38	Fuerza y luz, mando .....	4,10
Anchura punto, selector .....	26,38	Hilo de la bobina, extracción .....	24
Control .....	26,38	Hilvanado .....	30
Arrastre, sistema .....	4	Limpieza .....	50
Base extensible .....	4,14,46	Longitud, ajuste del punto .....	26,40
Base libre, costura .....	46	Monogramas .....	42
Bobina .....	6	Partes principales .....	4
Devanado A .....	18	Placa frontal, cómo quitarla .....	50
Insercción A .....	20	Plancha aguja uso general .....	6
Bombilla, recambio .....	50	Plancha corredera .....	4
Cable .....	4,10	Prensatelas .....	6,54
Caja de bobina .....	48	Cambio .....	12
Cómo quitarla .....	48	Uso general .....	6
Limpieza .....	48	Elevador .....	4,30
Carrete, sujetador .....	4,22	Punto realce .....	42
Conexión máquina .....	10	Reversible .....	32
Controlador velocidad .....	4,10	Seguridades, importante .....	8
Cortador hilo .....	4	Tabla tejido, hilo y aguja .....	16
Costuras .....	30	Verificaciones, lista de .....	50
Mantenimiento recto .....	30	Volante .....	4
Comienzo .....	32	Zurcido .....	34

## Índice

Acessórios .....	7	Extensão da base .....	4,15,17
Acionando a máquina .....	11	Fazendo uma costura .....	31
Acolchoado .....	35	Guiando e segurando o tecido .....	33
Agulhas .....	7	Iniciando a costura .....	33
Alinhavo .....	31	Mantendo a costura reta .....	31
Bobina .....	7	Impelentes .....	4
Caixa de bobina .....	49	Interruptor de força e luz .....	4,11
Limpando .....	49	Lâmpada do farolete .....	51
Removendo .....	49	Limpando a máquina .....	51
Cerzido .....	35	Linha da bobina, levantando .....	25
Chapa de agulha uso geral .....	7	Monogramas .....	43
Chapa de agulha .....	7,55	Operando a máquina .....	11
Trocando a .....	15	Pé-calçador, levantador .....	4,31
Chapa corrediça .....	4	Peças principais .....	4
Cobertura dos impelentes .....	7	Pregador de zipper .....	55
Montando .....	15	Prendedor de agulha .....	4,11
Enchendo uma .....	19	Prendedor do carretel .....	4,23
Montando uma .....	21	Sapatilhas .....	7,55
Comprimento do ponto .....	27,41	Trocando .....	13
Conectando a máquina .....	11	Uso geral .....	7
Controlador .....	4,11	Sapatilha uso geral .....	7
Cordão de força .....	4,11	Segurança, notas importantes .....	9
Cortador de linha .....	4	Seletor da largura do ponto .....	27,39
Costura braço-livre .....	47	Seletor da posição da agulha .....	27,39
Costura em retrocesso .....	33	Tabela de tecido, linha e agulha .....	9
Costura acetinada .....	43	Tampa frontal, remoção .....	51
Costura reta .....	27	Tensão da linha .....	29
Costura zig-zag .....	39,43	Verificação dos defeitos .....	57
Cuidados com a máquina .....	49	Volante .....	4
Enfiando a máquina .....	23	Zipper, pregando um .....	37

